

# الستار



كيانتوني - أستاذ يوسف بك وهي  
Comm. Amideo Chiantoni - dans Neron



الادارة : بشارع المدايق رقم ١٥ بالقاهرة

صندوق البريد رقم ١٩٣٩ . تليفون ٤٩٨٤ بستان

## الستار

As-Setar (be Rideau)

(مجلة فنية مصورة)

تصدر مرة في الاسبوع

## الاشتراكات

١٠٠ قرش عن سنة كاملة

٦٠ » عن أنصف سنة

إيجورها

مبني جاماني

صاحبها ومديرها

جمال الدين خان طعوض

## رؤية المصور



جورج أبيض :

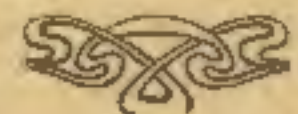
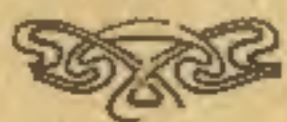
- يا جيل ما يهزك ربح ! ..

للا رسوم الكاريكاتورية ، أو الرمزية ، منزلة سامية في نفوس القراء ببلاد الغرب .

ولمصورها مكانة يحسدون عليها ، لأنه ليس كل مصور يستطيع أن يكون كاريكاتوريا ولأن الرسم « الرمزي » يجب أن يرمز به المصور الى حادث معين ، أو الى صفة من صفات الرجل الذي يصوره .

وقد يروق للمصور ، أو لصاحب الفكرة ، أن يخرج عظميا من المعطاء في صورة كلب ناجح ، أو ثور مدافع أو مهاجم ، فينظر صاحب الصورة اليها ضاحكا باسمها ، لأن القراء - وهو واحد منهم - تعودوا ان ينظروا الى الرسوم الرمزية معجبين باسمين .

وانك لترى هنا رسمي زعيمى التمثيل العربى بلا منازع ، الاستاذ يوسف بك وهبى والاستاذ جورج أبيض ، بمناسبة ابتدائهما التمثيل معا على مسرح رمسيس .



يوسف وهبى :

- مش ماوزين تصدقوا انى كياتنوى نمرة ٢٢



# بين المسكين والشيخ

## من اسبوع لاسبوع

فصل يارد ١١

أنا من الذين كانوا ينكرون أن هناك عداوة قائمة ، بين فرقتي فاطمة رشدي ويوسف وهبي ، لكنني اليوم مرغمة على تغيير اعتقادي هذا والحقيقة المرة هي أن يوسف ، بعد أن كان يعطف على فاطمة رشدي ويفتخر بوجودها في مسرحه ، أصبح اليوم ينظر إليها نظرة أخرى والسيدة فاطمة ، بعد أن كانت تفخر بأنها نشأت في رمسيس ، وفيه ترعرعت وكبرت ، أصبحت اليوم ، بعد أن تركته مع زوجها ، تجاهر بفشل رمسيس هذا العام

عال وطيب ١١

ولكن ما ذنب الممثلين المساكين ، الذين تحكم عليهم مهنتهم بالعمل مع أحد الفريقين دون الآخر ؟

وهل تطلبون من الممثل أن يكون ( بروحين ) يعمل هنا ما تليه وهناك سواريه ؟ أم ماذا ؟ ؟

والى القارىء مثل بسيط ، هما وصلت اليه العداوة بين الفريقين :

في خلال هذا الاسبوع ، قصد صديقنا شاعر الشباب احمد رامى مسرح دار التمثيل العربى ، وبصحبة الممثلة الرشيدة فردوس حسن ومن المعروف في الوسط المسرحي ، أن الممثل او الممثلة ، اذا قصد مسرحا غير مسرحه سمح له بالدخول مجانا ، متى شاء وأين شاء ولكن فردوس تعمل في رمسيس

ورمسيس عدو دار التمثيل

اذن يجب أن لا يسمح لفردوس بالدخول

مجانا ١

وكانت قصة وكان جدال طويل عريض ١١

أخيرا ، رأيت فردوس ، حفظا لكرامتها ، أن تدفع ثمن ( فوتيل ) ، لتشاهد زملاءها يمثلون

ودفعت المسكينة ثلاثين قرشا راحت كلها ضحية العداوة بين مديري الفرقتين يا اخواننا ١١

زودتوها - وضحكتموا العالم عليكم

بلاش الامور الصبانية دي ١١١

\*\*\*

شارلى شابلن

يعرف المتصلون بالحركة المسرحية في مصر ، ان المرحوم عبد المجيد حلمي أنشأ ( المسرح ) بالاشتراك مع صاحب هذه المجلة كنت جالسا معهم ، يوم ان بدأ يستعدان للعدد الاول ، وقد جلسا يجيزان مواده واصوله للطباعة

وكتب المرحوم عبد المجيد ما كان يسميه ( بالتقاليع ) وهو باب ( على مسرح الفن ) المعروف

وعندما انتهى منه ، التفت الى زميله جمال

قائلا : ايه رأيك ، تمضى مقاله دي بايه ؟ - أى حاجه والسلام ، ما دام امضاء مستعار ، ما يهمش

والتفت عبد المجيد هنا وهناك ، فرأى أمامه على مكتبه عددا من مجلة الصور المتحركة مصدرا بصور الممثل السينمائى المعروف شارلى شابلن ، فقال : عال ، تمضيها شارلى شابلن وهكذا كان.

ولست مزيعا سرا اذا قلت ان عبد المجيد بفرده هو الذى تولى تحرير هذا الباب ، ولو أن الاستاذ جورج طنوس وجمال كانا

يقفشان لاصدقائهما من وقت لآخر ، فيضمان كتابا تهما الى كلمات عبد المجيد

ولما مرض المرحوم مؤسس « المسرح » تولى أصدقاؤه اصدار المجلة ، فاستأذنوه في الاستمرار على استعمال هذا الامضاء ، فقبل وقضى الله بفجيعتنا في عبد المجيد ، فأصدر أصدقاؤه مجلة « الناقد » وأرادوا أن يستغلوا اسم المسرح ، فقاموا بمحاولات ومناورات مكشوفة لم تنطل على الجمهور

ورأينا أحدهم يسمح لنفسه أن يستغل توقيع شارلى شابلن ، فقلنا معلمش . زياده في التقرير بمقول الجمهور

أما اليوم ، وبعد أن تفرق الجماعة ، واشتغل حماد باظهار « الناقد » باسمه الحقيقى ، فقد طلع علينا شارلى شابلن مرة ثانية تعرفوا فين ؟ ؟

في الزميلة « روزاليوسف »

ومحرر القسم المسرحى لازميلة هو سى عبد الرحمن نصر

يعنى ايه ؟ ؟ وقصدك ايه ؟ ؟

عايز تقول انك انت بس شارلى شابلن ؟ ؟

موش صحيح ؟ ؟ والله العظيم موش صحيح

عايز تقول انك شارلى شابلن بتاع المسرح ؟

على مين ياسيدنا ؟ ؟

أم هل ضاقت في وجهك الاسماء المستعارة

فلم تجد غير المسكين شارلى تهرجره من « المسرح » الى « روزاليوسف »

أم هل هذا التوقيع من ضمن الاشياء

التي تريد أن ترثها عن عبد المجيد ، كده

بالعافيه ؟ ؟

يا أباعوف ١

ما كل من لبس العمامه يزينها

ولا كل من ركب الحصان خيالا

\*\*\*

آه يا أسمر اللون ١

علقنا في احد أعدادنا السابقة على خبر

مؤداه ان السيدة منيرة المهدي قد اتفقت مع

عبد العزيز افندى هدى على أن يكون مديرا



والسيد بشاره واكيم ... شرحه  
اما سى حسن شلبي، فبصفته ملقن الفرقة  
فقد أهدى قلما ذهبيا من النوع الامريكاني  
«المشرشر»

والنقاد المساكين؟؟ ولا حاجة!  
ياستى فاطمه - والنبي نظره!  
نحن نقنع باقل شيء (ولو قلم كوبيسا)  
نصلح به البروفات!

\*\*\*

### حيرثونا!

وبمناسبة النقاد وغلبهم مع أسيادنا الممثلين  
نسوق للقارىء مثلا آخر على سوء معاملتهم  
لنا، وتعنتهم الغريب الذي لانفهم له معنى  
فرقة فاطمه رشدي ترسل دعوتها للنقاد  
يوم الثلاثاء!

وفرقة رمسيس، هي الاخرى، سترسل  
دعوتها ليوم الثلاثاء  
وفرقة منيرة - ربما فعلت ذلك أيضا،  
أضف الى هذه الفرق، فرقتي نجيب الرخاوي  
وعلى الكسار.

والناقد المسكين «غلبان» بين جميع هؤلاء  
يعني لازم يكون مثل القطط بسبعة  
أرواح!!

يحضر التمثيل عند فاطمه، وفي رمسيس،  
وفي الماجستيك، وفي غيره من المسارح في  
يوم واحد، وفي ساعة واحدة!  
أما اذا أراد ان يبدل دعوته ليوم آخر  
فيالشفاء حظه، وبالكسوفه!!  
«ما عندناش تذاكر - عجبك، عجبك،  
ما عجبكش، موش ضروري تحضر - اكتب  
عن الرواية كده غيايبا!!»

وهكذا يريدوننا دائما أن نمشي وراءهم  
على العميان!!

ياخي انشاالله ما حد كتب!!

ذهب في الاسبوع الماضي ليحضر  
رواية «الوطن» التي تمثلها فرقة فاطمة رشدي  
وأراد كعادته دائما، أن يدخل مجاناً،  
بصفته الناقد المسرحي لجريدة المقطم  
ولكن ادارة التياترو لم تعترف به، وقالت  
انها أرسلت الدعوة الى جريدة المقطم، ولو  
كان هو حقيقة الناقد المسرحي الرسمي  
لأعطيت له

«فانكسف» سى المسيرى وكع الريال  
ولكن صاحبنا يجب أن ينتقم لنفسه،  
وأن يثار لجيبه  
يعمل ايه؟؟  
مسألة بسيطة، يلعب أبو خاش الرواية،  
ويخرجها ومعربها وممثلها، وحتى المتفرجين  
عليها أيضا!

موش شطاره!!  
يانور عيني ياسيد النقاد كلهم!!  
اعمل معروف، خليها مستوره، وخلينا  
حباب 111 واللى يلعب الدح ...  
\*\*\*

### عقباننا!!

السيدة فاطمه رشدي أصبحت تنثر  
المهدايا ذات اليمين وذات اليسار!  
مش مصدقين?  
طيب والله العظيم صحیح!  
روى لي أحد الثقاة ان «بريغادونه»  
الشرق، وسيدة ممثلات الغرب، صاحبة  
الفرقة المشهورة باسمها، فاطمة بنت رشدي،  
دعت اليها كل من حسين بن رياض، وبشاره  
بن واكيم، وحسن بن شلبي، الممثلين بفرقتها  
وسلمت كل واحد منهم هدية جميلة عربون  
اعترافها بقبولهم في أدوارهم!

فكان من نصيب حسين رياض ساعة  
ذهبية جميلة، تساوى مبلغا وقدره ...  
ما أقدرش أقول كام!!

فنياً لفرقتها، وأظهرنا اغتباطنا لذلك الخبر  
ومرورنا بان نرى شابا من هواة التمثيل يتحول  
الى محترف وينزل الى ميدان العمل الجدى.  
لكن السيدة منيرة - التي كثيرأ ماتحيب  
الآمال - لم تترك الفرصة تمر دون أن تفتنهما  
فتحبيب أملنا في هذه المرة أيضا!  
فقد اتفقت الآن مع عبد العزيز خليل  
الذى حل محل عبد العزيز حمدي في ادارة  
فرقتها الفنية.

ويظهر ان منيرة مغرمة باسماء «عبيدالله»:  
عبد الوهاب (محمد)، عبد العزيز حمدي،  
عبد العزيز خليل، عبد الرحمن (مراد) ...  
ثم هي تريد اليوم أن تضم اليها عبد الله  
عكاشة

ياستى هانم!!  
يعنى ضرورى يكون عبد!!  
وان كان أبيضانى لون ما ينقمش?  
\*\*\*

### رجعت ريمه...

السيد عبد القادر المسيرى، الموظف  
بالحكومة، والناقد «النقالى» لجميع الجرائد،  
صديق قديم لنا.

في السنين الماضية، عند ما كنا نشترك  
مع المرحوم صاحب «المسرح» فى إصداره، كنا  
نقفش له، ونشكت عليه، فكان يقبل كل هذا  
بصدر رحب

أما اليوم، فقد سمعت من ثقة ان عبد  
القادر أخبره انه ينوى أن يسخ، كل من  
يكتب عنه، علقه سخنه. لذلك أنا اكتب عنه  
اليوم بكل احتراس - ووجل

اعمل ايه، خايف على روحى من ايديه  
الطويلة!!  
وحقيقة، كنت نويت أن لا أتعرض له أبدا  
ولكن ليس الذنب ذنبى، وهو الذى أمرنى  
بل أرغمنى على الكتابة



بلا كتابة ، بلا نقد ، بلا نيله ١١

\*\*\*

بشائر السعد ١١

وزراؤنا فنانون شعبيون، ولهم فضل كبير  
على الفنون الجميلة جميعها وخاصة التمثيل  
لماذا؟

لأنهم من الشعب ، لم تكن المراكز  
لتفصل بينهم وبينه

نقول ذلك بمناسبة ما اتصل بعلنا من  
ثقة، ان حضرة صاحب المعالي محمد محمود باشا  
وزير المالية عندما نعى اليه خبر انضمام الاستاذ  
ابيض الى اسرة رمسيس، اسرع فأمر بحجز  
بنوار بصفة دائمة لجميع روايات هذا الموسم  
نعم هذا التقدير للتمثيل وأبطاله  
وقد نسمع غدا أن الكثيرين حذوا حذوه  
وأول الفيت قطر ثم ينهر

والخير على قدوم الواردين يا ابو حجاج  
ولسه يامانشوف من انضمام جورج اليك!

\*\*\*

الله !! الله !!

في بوقيه مسرح ، ار التمثيل العربي :  
المثلة القديرة السيدة سريشا ابراهيم  
جالسة مع نفر من أصدقائها والمعجبين بها  
تحدث

وسريشا اذا تكلمت أنصت لها الجميع. حديثها  
لا يتناول غير الفن والفنانين... رأت  
محرر هذه المجلة ، فنادته اليها ، ثم أخرجت من  
جيبها صورة جميلة بملابس رواية مانون  
وناولتها له قائلة :

— بتقولوا اننا لانهم بالمجلات المرحية !!  
أدينى ياسيدى تصورت مخصوص عاشانكم  
ايه رأيك ؟

— مرسى ياستى — ياريتهم كلهم زيك —

ما كانش الواحد يجرى وراهم زى اللى بيشتحت  
منهم حسنه ١١

وهنا مرت كبيرة ممثلاتنا السيدة فاطمه  
رشدى ، مديرة الفرقة ، فطلبت أن ترى  
الصورة :

— ايه ده ياسرينا — ايه اللطافه دى —

انتى بتحلوى زياده وزياده ١١  
فضحكت سريشا وأجابت على الفور:

— نعمل ايه ؟؟ ما انتى اللى بتضحى  
علينا ١١١

يا عواطف ١١

\*\*\*

كركون سلاح!

البوليس فى مصر ، عسكري بمعنى الكلمة  
لا يهيمه شيء ، ولا يعترف لغير الحكومة  
بسلطان عليه

فى يوم الاثنين الماضى أراد ( نفر ) من  
بوليس العاصمة أن يرى بنفسه ، وأن يلمس  
بيده ، الممثلين والممثلات الذين يراهم ( يلعبون )  
على خشبة المسرح

قصد توا باب مسرح ماجستيك الخلقى  
فولجه دون ( حاز دور ولا دستور )

وكان الستار قد رفع عن الفصل الثانى ،  
وأخونا على الكسار ( نازل ) فى الجمهور نكت  
كمادته

واقرب نفر من المسرح ، وأراد أن  
يدخل ليتأكد بنفسه اذا كان الكسار يبرى  
أصلى أو تقليد

ولكن امام افندى مدير المسرح اعترضه  
قائلا :

— على فين يا جدد — موش شايف ان  
الشغل داير ؟

— اوم ١١ وآه يعنى ؟!

— يعنى ما تقدرش تحش

— ما أجدرش أخش ازاي — طيب دانا  
أخش على البيه المأمور ولا حدش يعارضنى  
ياراجل انت — اوع كده من جدامى ١١

يابوليس ١١ صاغدون جريادون ١١١

\*\*\*

أبو بسكيت

صديقنا الاديب ذكى افندى ابراهيم مؤلف  
رواية ابن فرعون « ونس » رواية العبد  
الكذاب ، والمنقح الاعظم لروايات الماجستيك ،  
شاب طموح يعيل الى التشبه بالاغنياء وأصحاب  
الثروة . رأى أخيرا أنه لا يليق به كممثل  
أولاً ، وكمؤلف ثانياً ، أن يمشى على رجله من  
التياترو الى البيت وهو بعيد .

ونظر حوله فوجد أن كثيرا من الممثلين  
والممثلات لهم سيارات خاصة وعريشات  
« ملاكى » فقرر أن يشتري ( بسكيت ) قوة  
نصف ( حمار ) وقد اشتراها فعلا وهو يقضى  
كل يومه فى تصليحها وتنظيفها حتى أصبح  
مفرما بصناعة البسكيت ، وعزم أخيرا على أن  
يعتزل مهنة التمثيل والتأليف المسرحي وأن  
يفتح له دكاناً ( لتأجير وتصليح البسكيت )  
وأصحاب العقول ١١١

\*\*\*

ياويل ...

ستصدر قريبا مجلة « الممثل » وسيتولى  
تحريرها على ما اتصل بنا الاديب أحمد عسكر  
حامى حى رمسيس .

أما مجلة « المستقبل » فيستولى أمرها  
الاستاذ اسماعيل بك وهبى الحامى وعبد  
الجواد أفندى محمد ، سكرتير رمسيس ،  
وياويل من يؤخذ بين النارين ، نار الممثل  
ونار المستقبل .

« سهران »



## الراقصة الروسية فالاشميليفسكا

هبطت مصر منذ أسابيع راقصة روسية شابة، كثيرا ما كتبت عنها الصحف الأوروبية وكثيرا ما أعجب بها القوم وهواة هذا الفن الجميل ، في فرنسا وانجلترا والمانيا وبولونيا ، فضلا عن وطنها روسيا الذي هجرته منذ سنوات

وفالاشميليفسكا في الثامنة والعشرين من عمرها . وقد تلقت ميادى الرقص الصحيحة على يد الاستاذ الكبير اسبينوزا ، المشهور في عالم الرقص ، والمقيم الآن في لندن .

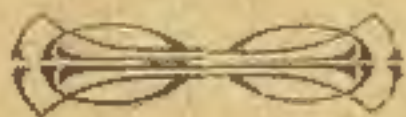
وقد نجحت فالانجاحا عظيما في الرقص التصويرى ، فخرجت بذلك عن التقاليد القديمة وجعلت الجمهور يصفق متحمسا لما يراه من ابداع — خصوصا بعد أن تمكنت شميليفسكا الفتية من اكتساب عطفه ، وادخال حب الرقص التصويرى الى قلبه

وقليلات من الراقصات اللواتى في استطاعتهم ان يفاخرن بأهمن ظهروا على المسارح أمام الملوك والامراء والعظماء ، بقدر ما تستطيع فالاشابة أن تفاخر بذلك . فقد صفق لها فعلا ملوك وامراء وعظماء ، وأعجب بها وبفنها اساتذة الرقص وأربابه في مختلف البلدان والامصار .



كتبت عنها مرة حريدة « كوميديا » الفرنسية ، تصف احدى الحفلات التى أحييتها بباريس ، فقالت ما ترجمته : « بعد أن ظهرت ونالت نجاحا عظيما في لندن ، جاءتنا فالاشميليفسكا وجعلتنا نعجب بفنها الذى لا يحارى ، وبمقدرتها الفائقة المدهشة في الرقص الصحيح . »

هذه هي الراقصة الروسية التى تقيم الآن في مصر ، والتى تعاقدت مع « الكازينو دى بارى » على العمل فيه . وقد كان أعجاب الجمهور المصرى بها لا يقل عن اعجاب الفرنسيين وعلى هذه الصفحة صورتان لفالاشميليفسكا في وضعيتين مختلفتين . وسوف ننشر لها صورة أخرى في المستقبل ، ونقدم الى القراء آراءها في تطور الرقص وفي حالته الحاضرة .





## صور... بمناسبة



(هنريت كوهين)

فتاة شابة جميلة . بها جميع الصفات والمواهب التي تؤهلها لأن تكون ممثلة بارعة . لكن الظروف لم تساعد لها بعد . عملت مع فاطمة رشدي في الصيف الماضي فتجلبت مقدراتها نوعاً ما . ولا تزال الى الآن في فرقة فاطمة بدار التمثيل العربي . ينقصها الامام الكافي باللغة العربية والتدريب على العمل المسرحي بكيفية فنية . فلو اجتهدت ودرست اللغة درساً كافياً ، ولو شغلها الاستاذ عزيز عيد بعنايته ، لكان لها شأن يذكر ، ولا أصبحت ممثلة معدودة بين الممثلات القديرات . والصورة تمثلها في دور « جافوت » برواية « مانون ليسكو »



(الابتسامات الثلاث)

في الوسط بهيه امير ، والى اليمين الفتاة ماري والى اليسار أختها نينا . وقد انفصلتا الآن عن مسرح الماجستيك وانضمنا الى فرقة منيرة المهدي . وبهيه امير تعمل في فرقة فاطمة رشدي



(يوسف حسني)

صغير السن لكنه ممثل ممتاز . يجتهد في اخراج أدواره اجتهاد من يريد أن ينجح ، فينجح . وهو هنا في دوره الصغير الذي قام به في رواية « مانون ليسكو »



(سرينا ابراهيم)

كوكب من كواكب التمثيل في مصر . كان ولا يزال لها شأن عظيم . الفرقة التي تنضم اليها سرينا ابراهيم تعتمد عليها وعلى خبرتها ورسوم قدمها على المسرح اعتماداً كبيراً . تمتاز بالقائها الواضح وصوتها الرنان . تعمل الآن في فرقة فاطمة رشدي حيث يعهد اليها بأدوار هامة .

لم يتيسر لها ان تظهر كل مواهبها بعد ، لان الظروف أرادت ان تكون أدوار النساء قليلة في الروايات الاولى التي بدأت بها الفرقة عملها . وهذه الصورة تمثل سرينا ابراهيم في دور « بوسيت » برواية « مانون ليسكو »



## أصـور... بمناسـبة



(فؤاد فهم)

الممثل المعروف الذي عاد أخيراً من سوريا مع عبدالله عكاشه. وربما انضم الى فرقة فاطمه رشدي

وفؤاد فهم ورث حب الفن والتفاني في سبيله عن والده أحمد فهم الذي كان من أسسوا المسرح المصري



(عبد المجيد شكرى)

هو من كبار الممثلين ومن رسخت أقدامهم على المسرح رسوخاً تاماً.

وحياته التمثيلية ملاءى بالأعمال التي تشهد له بالمقدرة الفنية. وقد مثل أدواراً صعبة نجح فيها نجاحاً جعل له مكانته التي يتمتع بها الآن بين اخوانه. ولا يزال الجمهور يذكّر مواقفه بمسرح حديقه الازبكية في السنوات الماضية.

أما الآن فإن عبد المجيد شكرى، بعد عودته من رحلته مع عبدالله عكاشه في سوريا، قد انضم الى فرقة فاطمه رشدي حيث ظهر للمرة الاولى في رواية «الوطن»



(فكتوريا كوهين)

الممثلة سابقاً بمسرح ماجستيك. وقد انفصلت عنه للانضمام الى فرقة منيرة المهدية وكانت فكتوريا كوهين ركناً من أركان ماجستيك، حيث كانت تمثل أدواراً تتطلب أحياناً مقدرة حقيقية. وهي تميل الى التمثيل الجدى أكثر من الهزلى



(بهية حسنين)

تعمل الآن بفرقة منيرة المهدية. وهي أخت سنية حسنين، المطربة الفنية التي تعلق عليها منيرة أملاً كبيرة



(زكى مراد)

المطرب المعروف الذي كانت السيدة منيرة المهدية قد اتفقت معه للعمل على مسرح واحد، ثم وقع بينهما خلاف أدى الى انفصاله



## رواية الشرك

بمناسبة تمثيلها على مسرح رمسيس

مستحيله فلم يوافق جيره. وأخيراً هدد روبر  
بأنه إذا رفض ينسف العمال المصنع. وعبثاً  
حاول صاحب المصنع أن يثزع من روبر  
أمراً بإيقاف أشغال اللغم. ولما أعيته الحيلة  
اتهمه بأنه عشيق زوجته. وحينما يقبض عليه  
ويريد الفتك به تهرع اليهما الام وتكشف السر  
وينجو الشاب

وبينما يتراجع جيره فزعاً مذهولاً اذ  
يسمع صوت انفجار اللغم فيطرد الام وابنها  
يرى جيره بعد ذلك بين الخرائب المتخلفة  
من أنقاض مصنعه الذي دمره اللغم وهو  
يودعه الوداع الأخير، اذ اعزم الرحيل من  
فرنسا الى روسيا مع امرأة روسية رأيناها  
تحوم حوله في الفصلين الاول والثاني لبدأ  
حياته هناك من جديد

الا أن الاسرة والرابطة التي كانت تصل  
بينه وبين امرأته منذ عشرين عاماً، وضياء عيني  
ابنته كل هذا يلتقي نوراً على ظلام يأسه الخالك  
فيصنع عن الام وابنها ويعيش الجميع سعداء  
هذا هو ملخص الرواية التي اعزم مسرح  
رمسيس أن يفتتح بها الموسم التمثيلي هذا العام

### صورة الغلاف

نحلي جبهة (الستار) اليوم بصورة الممثل  
الايطالي الكبير (كيانتوني) ضيف مصر  
واستاذ يوسف بك وهبي، مجدد شباب  
المسرح المصري. ولا شك في أنها فرصة  
سعيدة تلك التي سنحت لنا الآن لمشاهدة  
ناطقة ايطالية على مسارحنا في مصر والاسكندرية  
وقد نشرنا في غير هذا المكان كلمة عن  
كيانتوني وحديثاً له مع أحد مراسلينا في  
الاسكندرية.

ترفض وتطلب الى روبر، بعد أن تمكنت  
بينهما عرى الصداقة، أن يقنع أمها بضرورة  
الاقلاع عن زواج لا تقبله ولا توافق اليه.  
فتزداد مخاوف الام وتلجأ الى العنف والشدة  
في مخاطبة روبر فيحملها هذا على محمل الزاوية  
والاحتقار، لعلمه انه ولد سفاحاً، وان كان  
لا يعرف الى هذه اللحظة أن أمه هي التي جلبت



(فتوح نشاطي أحد معربي الرواية)

عليه هذا العار

ولكنه تحقق من أن هذا العنف في  
المعاملة كان نتيجة لهذه العقيدة، وطلب من  
الام يد ابنتها فرفضت جازعة، فكان هذا  
الرفض مدعاة لتحقيق ظنه. وتصادف أن قامت  
في المصنع حركة اضطراب واعتصاب انضم  
اليها روبر

طالت مدة الاضراب، وأصبح جيره على  
شفا الافلاس، وانتدب العمال عنهم روبر  
للمفاوضة في طلباتهم، ولكنه عرض طلبات

عند ما أخرج مسرح الكوميدي فرانسيز  
رواية الشرك للكاتب الكبير هنري كسمايكر،  
كان معظم النقاد المسرحيين غاضبين عليه  
يضمرون له سوء ويتحينون الفرص للإيقاع به  
مثلث الرواية للمرة الاولى ودعى اليها النقاد ثم  
عرضت على الجمهور أياماً عديدة وبدأت  
تصدر عنها المقالات الطويلة في الصحف.  
ولكن، ماذا قال اولئك النقاد وأي عيب  
وجدوه في الرواية؟

اذا تصحفتنا كتاباتهم جميعاً نجد منهم اجماعاً  
على أن العيب الوحيد في الرواية هو العنف في  
حوادثها، وانها أثرت على الجمهور أكثر مما  
يجب، وأن مؤلفها رجل قاسى الفؤاد  
فصدق فيها المثل القائل: « مالتقوش في  
الورد عيب، قالوا له يا أحر الخدين ا »

الرواية

سقطت مدام جيره قبل أن تقترن بزوجها  
صاحب المصنع، وقد ولدت سفاحاً غلاماً علمت  
بعد أن رعرع انه سيرحل الى أمريكا فطلبت  
الى صديق العائلة ليمول أن يواجهها به لتراه  
آخر مرة فيعدها

ير الصديق بوعدة، ويأتي روبر (الولد)  
الى المصنع، وتتهم أمه من خلال محادثته مع  
جيره انه مهندس قد تخرج حديثاً من الكلية  
فيعرض عليه الزوج الالتحاق بخدمته فيمتنع  
أولاً، ولكنه يعود فيرضخ لما أظهرته الأم  
نحوه من عطف ومودة

ولكن الام كانت جازعة خائفة من المستقبل  
ولم يخف هذا الجزع على ليمول صديق العائلة  
يطلب جورج دورون من صاحب المصنع  
يد ابنته أن ماري فيقبل. ولكن الفتاة



## صندوق البريد

السّر

لاحظنا ان فرقة السيدة فاطمة رشدي لاتذكر اسم مؤلف الرواية أو معربها على اعلانات الحائط ، فما هو السر في ذلك ؟

« حسن حسنى »

— السّر يا عزيزى نجعله نحن كما نجعله أنت - ولا يعلمه الا الله العالم بكل شىء - والعامل الذى عهدت اليه فرقة فاطمة رشدي بكتابة اعلاناتها . لكننا لاحظنا شيئاً آخر لم تلاحظه أنت : وهوان الاعلانات ذكر فيها اسم مدير المسرح ومدير الادارة ، دون اسم المؤلف والمعرب ! وقد سألتنا أصحاب الشأن فقليل لنا ان المسألة مجرد سهو فقط ، فاقبل هذا العذر كما قبلناه نحن

\*\*\*

عمرها كم ؟

كم عمر السيدة فاطمة رشدي ؟

« احمد عباس »

— ما اشتغلش دايه لسه علشان أعرف أعمار الناس الذين رأوا النور عن يدي أو عن يد الزميلات يا حضرة الفاضل . ثم مش شغلك . ولا شغلى . ولا شغل حد . دا شغلها هى . اذا كانت تحب تقول لك عن عمرها ، فاعليك الا أن تسألها .

\*\*\*

امين عطا الله

اين يوجد الممثل أمين عطا الله الآن ؟

« مصطفى هدى »

— امين عطا الله في بيروت حيث يمثل مع زوجته السيدة ابريز استانى . وله فرقة مستديمة ناجحة جداً . وهو موفق ، الله يوفقك مثله .

\*\*\*

ابن فرعون ويوم القيامة

١ - قرأت أخيراً بمجلة مسرحية ان رواية « ابن فرعون » التى مثلها أخيراً على الكسار هى في الحقيقة رواية ( محمد مصر ) وتوجد في الكتبخانة المصرية فهل هذا صحيح ؟

٢ - وضعوا أخيراً على أبواب مسرح الريحاني اعلانات عن الرواية الجديدة التى سيفتح الموسم بها وهى ( يوم القيامة ) فهل هذه الرواية كالروايات السابقة « فرانكو آراب » ومن هم الممثلون ؟

— بحثنا ولكننا لم نقف على أثر لرواية سابقة أخذ عنها مؤلف ( ابن فرعون ) روايته ولا نظنه قد استعان بكتب غير كتب التاريخ وهذا حق من حقوق المؤلفين .

— أما رواية ( يوم القيامة ) فهى من نوع الفرانكو آراب ، تأليف الاستاذ امين صدقي . واليك أسماء الممثلين في فرقة نجيب الريحاني الجديدة :

نجيب الريحاني ، عبد اللطيف مجوم ، عبد الفتاح القصرى ، محمد كمال ، جبران نعيم ، محمود التوى ، الفريد حداد ، محمد مصطفى ، حسين المليجى ، سيد سامان . أما الممثلات فجميعهن أفرنجيات من الراقصات وهن : ليا يبرى ، ، يولاندا ، كيكي ، جان ليريس ، ريا ، فلوريكا ، مارجو ، افراز ، فيوليت ، أوسكار ، اوليس ، كاميليا .

ومعلم الرقص هما مسيو اريجا ومسيو اوسكار .

\*\*\*

عند منيره

من هى الممثلة الاولى في فرقة منيره المهدية ؟

« احمد عمر البتانوى »

— يظهر ان حضرتك لا تطالع المجلات المسرحيه مطلقاً . فقد كتبنا نحن كما كتب زملاؤنا مراراً ان الممثلة الاولى عند منيره المهدية هى السيدة دولى انطوان .

تعرفها ؟ ..

\*\*\*

عزيزه أمير

اين هو منزل السيدة عزيزه أمير ؟

( م . خ . ٠ )

منزل السيدة عزيزه أمير يا حضرة الفاضل ( م . خ ) بشارع البرجاس رقم ١٠ بجاردن سیتی

\*\*\*

هات لي السماعه

هل للسيدة بديعه مصابني تليفون وما نمرة ؟

« احمد الباجه »

— أما بارد ١ . . . ما تاخذ دفتر التليفون

وبص فية يا اخى ١ . . . ابوه ياسيدى عندها ، وتليفونها نمرة ٤٤٨٩ بستان .

\*\*\*

فاطمة

— كنت قد كتبت في فرس متعددة الى

السيدة فاطمة رشدي رسائل ثلاث تفيض ادبا واحتراما ضمنيتها التهئة والنصح والاعجاب بالعتاب

الا أن السيدة اعملتها جميعها ولم ترد على واحدة منها حتى يبطاقتها بيضه ، الامر الذى حرت في تعليقه الخجنتك كصديق لها خيراً اخلاقها وطباعها أسألك : هل الى تغف المرأة وحياتها ، أم الى كبرياتها وخيالاتها يرجع هذا التصرف المعجيب !

ازح لي ( السّار ) فأتى ( مختار )

اسكندرية « م . ل »

— لا تنسب سكوت السيدة فاطمة الى كبرياتها وخيالاتها ، ولا تنسبه أيضاً الى تغفها وحياتها . . . ويغلب على ظنى ان كثرة الاعمال ، وانهمالك الممثلة الفنية في افتتاح موسمها التمثيلى ، والتفاتها الى شئون مسرحها الفنية والمادية والادارية ، كل ذلك يجعلها تهمل الرد على الرسائل التى تصلها . فلا تؤاخذها . . . ولا تكتب اليها بعد الآن .

« بوسطجى »



## فخر المسرح الإيطالي - أكيديو كياتوني

وصول الممثل كياتوني الكبير الى مصر - تمثيله في الاسكندرية  
وفي مصر - حديثه مع مندوب «الستار» - كياتوني ويوسف  
وهي - التمثيل مسرح الكورسال



( كياتوني في دور هملت )

س - متى جئتم الى مصر وهل شاهدتم  
تمثيلاً مصرياً من فرقة مصرية ؟  
ج - هذه هي أول مرة جئت الى مصر  
يوم ١٠ أكتوبر سنة ١٩٢٧ وكان بودي أن  
أشاهد تمثيل الفرق المصرية ولكن الى الآن  
لم تسنح الفرصة فأشاهد فرقة مصرية كما أريد  
س - هل كان لكم علاقة بالممثل المصري  
يوسف بك وهي ؟

ج - ان يوسف وهي هو التلميذ الوحيد  
الذي افتخر به ، لانه عرف كيف يبني مستقبله  
وقد كنت أقول له يوم كان «أماثيرا» عندي :  
« ان لك مستقبلاً يا وهي . فاجتهد » ، وقد  
اجتهد حتى أخذ دورى في رواية عطيل مرة  
نظراً لمرضى في تلك الليلة ، فاجاد  
ونجح نجاحاً عظيماً لم ينتظر من شاب  
مصرى مثله خصوصاً وانه كان  
يمثل بالطلليانية أمام قوم من  
الطلليان

س - ألم يسبق لكم الاشتغال  
بالسينما ، واذا كان ذلك فهل لكم  
رأى فيها بجانب المسرح ؟  
ج - لقد عرضت على شركة

تكني لاسكات من لا يرضيهم في هذا البلد شئ  
ومن دأبهم ورائد الطعن والتشهير .

### حديث الاستاذ كياتوني

عند ما جاء كياتوني الى الاسكندرية ،  
توجهت اليه ، وعند تقابلنا فهمت أن الممثل  
كياتوني لا يعرف من اللغات غير لغة بلاده  
( الإيطالية ) .

ولعل من المستحسن أن نقرر اليوم أنه  
أجاد في تمثيله على العموم حين مثل رواياته :  
المسترقو ، نرون ، عطيل ، كين ، هملت ، الخ  
على مسرح الهمبرا ، ولو كان هذا مجال النقد  
لبحثنا بالتدقيق في تمثيله وقيمه ومقداره  
بجانب التمثيل الذي نشاهده من بعض ممثلينا  
ولكننا جعلنا المجال اليوم لاستلثنا واجابته  
عليها :

جرب حديثنا كما يأتى :



( كياتوني في دور نرون )

وصل أخيراً الممثل الإيطالي الكبير ، وفخر  
المسرح في تلك البلاد ، الاستاذ اميديو كياتوني  
وقد بدأ التمثيل في الاسكندرية ، وسيمثل في  
القاهرة عدة روايات بمسرح الكورسال بشارع  
عماد الدين . وبين الروايات التي سيمثلها كياتوني  
هملت ، عطيل ، الاب لوبونار ، كين ، المسترقو  
فيرون ، وغيرها من طرائف الروايات ، والجهور  
المصري يعرف معظمها وقد شاهدناها من الفرق  
العربية . ولنا عودة الى هذا الموضوع عندما  
يكتب عن كياتوني بعد مشاهدة تمثيله  
بالكورسال

وقد اغتنمنا فرصة وصول كياتوني الى  
الاسكندرية فمهدنا الى صديق باخذ حديث  
منه ، وهما نحن ننشر ذلك الحديث الممتع .  
ولعل وجود كياتوني في مصر يفتح كامنة  
للمتخربين الذين طالما صوبوا سهام تقيهمهم  
الى الاستاذ يوسف وهي « تلميذ كياتوني »

فهل صدقوا الآن ان  
كياتوني ليس شخصاً وهمياً كما  
كانوا يدعون وانه حتى يرزق ، وانه  
أيضاً ركن من اركان المسرح  
الإيطالي ؟

وليطالع القراء حديث الممثل  
الكبير فيعلموا علاقته بمدير  
مسرح رمسيس واعترافه بنبوغه ،  
فشهادة كياتوني بيوسف وهي



## فخر المسرح الإيطالي - أكيديو كياتوني

وصول الممثل كياتوني الكبير الى مصر - تمثيله في الاسكندرية  
وفي مصر - حديثه مع مندوب «الستار» - كياتوني ويوسف  
وهي - التمثيل مسرح الكورسال



( كياتوني في دور هملت )

س - متى جئتم الى مصر وهل شاهدتم  
تمثيلاً مصرياً من فرقة مصرية ؟  
ج - هذه هي أول مرة جئت الى مصر  
يوم ١٠ أكتوبر سنة ١٩٢٧ وكان بودي أن  
أشاهد تمثيل الفرق المصرية ولكن الى الآن  
لم تسنح الفرصة فأشاهد فرقة مصرية كما أريد  
س - هل كان لكم علاقة بالممثل المصري  
يوسف بك وهي ؟

ج - ان يوسف وهي هو التلميذ الوحيد  
الذي افتخر به ، لانه عرف كيف يبني مستقبله  
وقد كنت أقول له يوم كان «أمايرا» عندي :  
« ان لك مستقبلاً يا وهي . فاجتهد » ، وقد  
اجتهد حتى أخذ دورى في رواية عطيل مرة  
نظراً لمرضى في تلك الليلة ، فاجاد  
ونجح نجاحاً عظيماً لم ينتظر من شاب  
مصرى مثله خصوصاً وانه كان  
يمثل بالطلليانية أمام قوم من  
الطلليان

س - ألم يسبق لكم الاشتغال  
بالسينما ، واذا كان ذلك فهل لكم  
رأى فيها بجانب المسرح ؟  
ج - لقد عرضت على شركة

تكنى لاسكات من لا يرضيهم في هذا البلد شئ  
ومن دأبهم ورائد الطعن والتشهير .

### حديث الاستاذ كياتوني

عند ما جاء كياتوني الى الاسكندرية ،  
توجهت اليه ، وعند تقابلنا فهمت أن الممثل  
كياتوني لا يعرف من اللغات غير لغة بلاده  
( الإيطالية ) .

ولعل من المستحسن أن نقرر اليوم أنه  
أجاد في تمثيله على العموم حين مثل رواياته :  
المسترقو ، نرون ، عطيل ، كين ، هملت ، الخ  
على مسرح الهمبرا ، ولو كان هذا مجال النقد  
لبحثنا بالتدقيق في تمثيله وقيمه ومقداره  
بجانب التمثيل الذي نشاهده من بعض ممثلينا  
ولكننا جعلنا المجال اليوم لاستلثنا واجابته  
عليها :

جرب حديثنا كما يأتى :



( كياتوني في دور نرون )

وصل أخيراً الممثل الإيطالي الكبير ، وفخر  
المسرح في تلك البلاد ، الاستاذ اميدو كياتوني  
وقد بدأ التمثيل في الاسكندرية ، وسيمثل في  
القاهرة عدة روايات بمسرح الكورسال بشارع  
عماد الدين . وبين الروايات التى سيمثلها كياتوني  
هملت ، عطيل ، الاب لوبونار ، كين ، المسترقو  
فيرون ، وغيرها من طرائف الروايات ، والجهور  
المصرى يعرف معظمها وقد شاهدناها من الفرق  
العربية . ولنا عودة الى هذا الموضوع عندما  
يكتب عن كياتوني بعد مشاهدة تمثيله  
بالكورسال

وقد اغتنمنا فرصة وصول كياتوني الى  
الاسكندرية فمهدنا الى صديق باخذ حديث  
منه ، وهما نحن ننشر ذلك الحديث الممتع .  
ولعل وجود كياتوني في مصر يفتح كامنة  
للمتخرجين الذين طالما صوبوا سهام تقييرهم  
الى الاستاذ يوسف وهي « تلميذ كياتوني »

فهل صدقوا الآن ان  
كياتوني ليس شخصياً وهمياً كما  
كانوا يدعون وانه حتى يرزق ، وانه  
أيضاً ركن من اركان المسرح  
الإيطالى ؟

وليطالع القراء حديث الممثل  
الكبير فيعلموا علاقته بمدير  
مسرح رمسيس واعترافه بنبوغه ،  
فشهادة كياتوني بيوسف وهي





( كيتوني في رواية المستر فو )

ج - تجيد أدوارها وملاحظة المدير الفني  
والفقر المسرحيين

س - هل يحتقر لطلبان ممثليهم ؟

ج - كلا، لا تظن ذلك . الممثل في إيطاليا  
محترم محبوب من الممثلين والجمهور ورسالة  
والاصدقاء وله المركز الاعلى في عائلته

س - اذا مات أقدر ممثليكم فمن ينتظر  
اقامة الممثل له ؟

ج - هذا هو الواجب خصوصا في إيطاليا  
حيث واحد تمثيل عطاء لمن من مصورين  
وحفارين ونقاشين وممثلين  
وشعراء وحلافهم

هذا هو الحديث الذي دار  
بين الممثل الايطالي المعروف  
كيتوني ، ومنه يمكن للقارىء  
أن يتبين بعض الشيء عن قيمة  
الممثل في بلده ومركزه وأهميته  
سكندرية

يجب ان يكون خفيف الدم والروح ، حاصل  
من التعليم على القسط الكافي ، حسن الاخلاق ،  
يتقانى في فنه ، كل فكره في الفن والمستقبل .  
س - ماهى الشروط التى يجب أن تتوفر  
في الناقد المسرحي عندكم أيضا ؟

ج - يدخل الكنسر فأتوار ليتعلم فن  
التمثيل ثم ينتقل به حتى يصير مديرا فنيا ،  
وبعد امالته الى المعاش يشتغل بالنقد ، فحين  
ذلك يستند وأمره وسبق له ان مارسه  
س - هل يوجد موسم تمثيل عندكم ومتى  
يكون ؟

ج - نعم . وهو في فصل الشتاء . ولكن  
ليس هذا معناه اننا لا نشتغل الا في الشتاء .  
فهي اصعب نحمد المسرح مكسرة كعادتهم  
بالمسرحيين .

س - هل تساعدون شانا دائما يريد أن  
يشغل بالتمثيل ؟  
ج - نعم جميع على ادخاله الكسرة ووار  
بامداده بالمال اللازم وهو بعد خروجه منه  
يلتحق باى فرقة .

س - من هي أقدر ممثلة بايطاليا ؟  
ج - لا يمكننى أن أصرح لك باكثر من  
انهم جميعا قديرات .

س - ماذا يحب حتى الممثلة أن تعمله حتى  
تصل الى القمة الاولى ؟



( هوسينا بيرى امثلة الاولى في روايات كيتوني )



كيتوني في دور امثال لير

ايطالية أن تشتغل معها للسينما ولكنى رفضت  
لأننى أفضل المسرح على أى فى آخر . وقد  
حلفت أميل للمسرح ، هذا اعتقادي . غير  
اننى لا أقرر انخطاط السينما ، بل أفضل  
المسرح عنه لاغير ، وللاسف فيما يعشقون  
مذاهب طبعها

س - ماهى سيرة الممثل المصرى في  
ايطاليا ، هل تذكرونه عندكم ؟

ج - اسمح لى ان أصرح بان ايطاليا لا تعرف  
شيئا عن التمثيل في مصر اللهم الا فرقة ممس  
لكثرة نشر صور أفرادها في  
الصحف الايطالية وهم هناك  
يعدحون رمسيسا كلما ذكروه  
يقولهم « رمسيس كذا » وفى  
مصر والشرق ... »

س - ماهى الشروط التى يجب  
توفرها في الممثل عندكم ؟

ج - ان يتدرب على الادوار  
التي يريد القيام بها ، جيدا . ثم



# المسرح في اسبوع

## رواية «الوطن» بدار التمثيل العربي

شاعت الظروف أيضا أن يشترك محرر هذه الحريدة مع الاستاذ فؤاد سليم في تعريب رواية «الوطن» التي أخرجتها فرقة فاطمة رشدي على مسرح دار التمثيل العربي في الاسبوع الماضي، فعمدنا في هذه المرة أيضا الى الاديبين سليم افندي نخه وحلمي افندي الحكيم بكتابة كلمة عن الرواية .

كلمة سليم نخه



وقبل ان أتحدث اليك عن هذه المأساة التمثيلية أرى واجبا على ان اقول لك كلمة موجزة عن مؤلفها

ليس فيكتور يان ساردو نكرة في عالم التمثيل أو دخيلا على الادب ، فهو علم من الاعلام ، وقطب من أقطاب التأليف ، اضاء خشبة المسرح المظلمة بقطعه الشهيرة على اختلاف أنواعها ، وقبض بيده على اعنة التمثيل نيفا ونصف قرن .

ولد فيكتور يان ساردو في العام الواحد والثلاثين بعد الثمانمائة والالف في مدينة باريس ومات فيها في العام الثامن بعد التسعمائة والالف ، وطرق جميع أنواع الادب المسرحي وخلف فيها مؤلفات عدة ، التي لم تكن كلها خالدة فهي بلا شك قبة باقية .

ولقد كان عاملا مجدا قوى الارادة لم تنهه عن عزمه عوامل الايام ولا تطورات الحركة المسرحية ، مقداما طموحا الى المجد والعلواء غاص في عالم التاريخ فألم بجميع نواحيه ، ونظر الى العصر الذي عاش فيه فوقف على جميع علاقاته وخوافيه ، فنانا قديرا وبناء ماهرا عرف لذة النصر وذاق رحيق المجد والثروة وهو يمتار على غيره من كتاب هذا النوع ثلاثة أشياء . الصناعة وانتهاز الفرص والغزارة احسن في بناء هياكل الروايات وحبك الوقائع وايجاد المفاجئات وتحايل الشخصيات تحليلا دقيقا وافيا . وهذا ما جعل قطعه التمثيلية تمتاز على غيرها بما فيها من كثرة الحركة والانفعالات النفسانية والروح المتهبة التي تشتمل في أشخاصه فتحركهم بلا انقطاع دائما أبدا . . .

وهذا ما جعلها أيضا تقطع الايام في مقدمة الروايات التمثيلية وتقاوم التيار الجارف الذي اكتسح المسرح القديم عند ما هبت عاصفة تطور الحركة المسرحية الحديثة .

ولكنها أكاذيب ظاهريّة وملاذ منق حذاع يهر أبصار النظارة لاغير ، أما من حيث الموضوع وتحليل النفسانيات تحليلا دقيقا ، وافيا فلا شيء من ذلك في روايات ساردو الا النذر القليل

وغير ذلك فبين مؤلفات هذا الجبار روايات عدة لم تصادف نجاحا الا لظهورها في ظروف خصيصا ولانها تتناول حادثا واقعيا شهرا .

سبر ساردو غور الشعب ، ووقف على مواطن الضعف منه ، وعرف من أين تؤكل الكتف . كان ماهرا في انتهاز الفرص واستخدامها فكان يلقي للجمهور بما يروى غايته . وقد ساعده على هذا العمل كثرة الانتاج وغزارة المادة وانك لتجد في مؤلفاته جميع ما يحتاج اليه المسرح من القطع الهزلية على مختلف أنواعها ، والفاجعات المؤلمة الاخلاقية والتاريخية ، والخرافات المديمة الشيقة . عرف ساردو كيف يضحك الشعب ويبيكه ،



(فيكتور يان ساردو مؤلف الرواية)





(فؤاد سليم أحد معربي الرواية ومعه صاحب هذه المجلة ومحضرها)

الانتقال من دور الى دور... اما فؤاد افندي شفيق فهو خير الجميع . صفت له وأعجبت به كما أعجب به النظارة . والآن . جاء دورك يا استاذ عزيز . أحسنت في اخراج الرواية ولكن . ساردو . لا ترك صغيرة ولا كبيرة الا ويشير اليها في روايته . وهل تظن بعد ذلك أن لك فضلاً كبيراً في اخراج الرواية بمثل ما ظهرت به ؟ .. لا اجيب على هذا السؤال قبل أن أرى كيف يخرجون هذه الرواية في رمسيس ١ . أمامي الآن عدد من إحدى المجلات الشهيرة ، وفي هذا العدد منظر الفصل الاول . . . قارنت بين منظرارك وبين هذا المنظر ولا استطيع التشبيه . . . فن فراح بالنسبة الى قصر عظيم . في استه اعتك ان تستعين بمثل هذه الآثار العظيمة ولكك تعتمد على نفسك . هذا حسن ولكن أي ضرر من الاطلاع على ما فعله اساتذتنا اذا كما لانستطيع القيام بالعمل كما يجب وحدنا ؟

ولي عودة الى هذا الموضوع متى شاهدت فرقة رمسيس لا قارن بين الفرقتين « سليم نخلة »

الأسائل اختلقها المؤلف ونمقها للوصول الى غايته

\*\*\*

والآن كلمة عن التمثيل . . . اذا نحن نظرنا الى المجموعة نظرة عامة حكمنا بدون تردد على أن التمثيل كان جميلاً . اما اذا نظرنا الى الافراد واحداً فواحداً فاننا نجد كثيراً من العيوب ، ولكننا نجد أيضاً كثيراً من المحاسن .

فالسيدة فاطمة رشدي كانت مدليعة جداً في جميع مواقفها الهادئة . اما اذا ثارت وصاحت فيخيل الى أنها تفقد كثيراً من مواهبها وتخرج عن الموضوع . . . لا تحتدي ياسيدي أكثر مما يتطلبه الدور ، ومع ذلك لا تياسمى فاسوف . أتى يوم تصبحين فيه من كبريات الممثلات . مازلت حديثة السن وحديثة العهد بالتمثيل ، الى الامام فالمستقبل يبسم لك

أما حسين أفندي رياض ، فاهنته أولاً لاجادته دوره والقائه ، وثانياً لشجاعته الادبية ووقوفه موقفاً مشرفاً عند ما قدم للجمهور زميله بشاره واكيم . . . مرحي حسين . هكذا يجب أن يكون الممثل وهكذا يتقدم ويرقى .

أما أنت يا صديقي بشاره ، فلا يسعني بل ليس لدى ما أقوله لاهنتك الا أنك اجدت . اجدت الى حد تحسد عليه . ومع ذلك ، سيقوم بدورك بطل من أبطال التمثيل . فهل يسعدني الحظ أن اغل على رأيي فيك ؟ . . . هذا ما أتمناه وأنت يا استاذ فؤاد سليم : قلت عنك في رواية مانون انك اجدت في فهم الدور . والآن اكرر هذا القول . انت لا تغفل شخصية رحل بل شخصية بليلة من الشعب الفرنسي بليلة النبلاء . كنت جميلاً في مواقفك الا في النذر القليل منها حيث لم تنطبق رنة صوتك على ما كنت تحاول التعبير عنه . لا بأس . . . سيعمل الوقت ما قد لا يستطيع المرء أن يعمل بنفسه .

ومنسى أفندي فهمي كان حاكماً قاسياً غليظاً مستقبداً واثماً شفيقاً رحيماً . . . أحسن في

عرف كيف يحمله على التفكير ويدفعه الى العمل ، فكان بذلك استاذاً ماهراً وزعيماً كبيراً سخر من الادعياء الكاذبين والدخلاء المتظاهرين ، ففضح أعمالهم وحذر الشعب من الوقوع في شركهم

هذه صورة لفكتوريان سارودو مؤلف رواية ( الوطن ) التي عربيها الاديبان فؤاد افندي سليم وحبيب افندي جاماتي ، وقامت بتمثيلها فرقة السيدة فاطمة رشدي .

\*\*\*

أما لغة التعريب فجميلة ولا يسعني الا أن أهنيء الاديبين ، أولاً على مجهودهما ، وثانياً على حسن حفظهما ، لانيد الاستاذ عزيز عيد لم تمتد اليها

\*\*\*

اما موضوع الرواية فيلخص ببضع كلمات : نزاع بين الحق والقوة . . . بين المستعمر الغاصب والضعيف المألوب . . . وفيما عدا ذلك فكل ما يحيط بالموضوع من العوامل ليس



( بشاره واكيم وقد اثبت في هذه الرواية انه يحسن الادوار الجدية كما يحسن الادوار الهزلية الى أبعد حد )



## كلمة حلمي الحكيم



على رسالتكم، زملائي الاعزاء، وأتتكم  
يا أصدقائي الظرفاء، ومرحباً بقدومكم، أسعدكم الله  
بل بدعائكم الخفيفة، ونكاتكم اللطيفة،  
ورفقاني ظني ضعيف والحسن بنى قوى. اليك  
(يا دكتور اسعد) يا قاسي القلب على صديقك  
كم صوت نحوي من دعائتك سهاماً أدمت  
منى القلب وخدشت في الشعور. ولولا طرفه  
من عينك أعرفها، وابتسامة من فيك أفهمها  
لثار منى الغضب وحلت بيننا القطيعة لا العتب  
أنى أعرفك: أتشبه «السيدة فاطمة» على  
المسرح بالشمس يستمد منها الممثل حرارة  
يستعين بها على كمال تأدية دوره «عزل»؟  
حقاً أنها لقسوة في التعبير 11 أرايت منى أنى  
اغتنصت جمال عين العرب لمعيها، ومأس المعصن  
لقدها، كما كم أيام... نكتور، وى  
مدبحها صاح مساء ترقور، لا، لم أقبل ذلك  
بل قلت الحق وانت والكل يقرنى فيه والحاد  
من ينكر الجهد ويعز عليه ان يذكره ويطريه  
قرناً زميلك أخى وافل عتامن صديق وفي.  
كنت صممت على هجر الكتابة والنقد لولا  
مشاهدتى لرواية الوطن حيث رأيت ما رأيت من  
التضحية والتهاون في الذود عن العرض الى حد  
التخيرية. فاهتز منى القاب وهاج منى الشعور  
وقاديت النفس وهي غارقة في بحر الالم. وثأيت  
منى البنان والقلم، الاهدوا لخدمة «الوطن» على  
ضعفكم وأخدموا اخافيه الخير لشعبكم واستمدوا

من راعة الذمة القوة، ومن حرية الرأي الفتوة  
ومن رواية (الوطن) للكاتب القدير «ساردو»  
أعظم مثل للجهاد والتضحية. فذلك يجود  
بروحه الغالية فديه لكتان سر أمته، وذلك  
يسحق قلبه تحت قدميه وطاء بمهده لخادم  
وطنه، وآخر يصفح عن لاثم شرفه وسالب  
عرضه في سبيل الذود عن حياض أرضه ومننت  
رأسه. ضحايا متعددة ومختلفة كل يقدمها  
للمنفعة شخصية بل اشئ بعده هو «الوطن»  
فانعم بالكاتب ومرحاله. سيدى القارىء.  
لا أقول لك ماهى الرواية ولا ألخصها لك بل  
ان شئت فاذهب وأخدم وطنا بمساعدة فن  
ودعنى أحدثك عن معربى هذه القطعة الفنية  
التيمة وهما الاستاذان حبيب جاملى وفؤاد  
سليم وعن جهادهما المستمر في خدمة فن التمثيل  
فكم من رواية عرباها وكلها تحت على  
الفضائل ونحس عن الرذائل وكم كان مبلغ  
أمانتهما في تعريب رواية «الوطن» فسم  
يعتدبا على روح المؤلف وينكرها بل كانا  
يأتيان بالمعاني العربية التي توافق اللغة الفرنسية  
تمام الموافقة ويضعها في أسلوب عربى سريع  
ما يفهم، تطرب ما يسمع سهل ما يلقى مع المحافظة  
على أسلوب اللغة العربية الذى كثيرا ما قضى  
عليه العربون في العام الماضي. فأمنا المؤلف على  
روحه واللغة على كيانه والمهنة على القائه  
وكنماهما بذلك تخفرا على خدمتهما للفن  
و«الوطن». لم يبق لك عندى سيدى القارىء  
الا أن أحدثك عن النظام المسرحى والممثلين  
وكنت قد وطلدت النفس على ان لا اكتب عن  
حضراتهم في نقدى لا ترقعا استغفرائه ولكن  
هربا من القيل والقل ومما جيا بعض السادة  
الكتاب على النقد البرىء والبسوه حلة الاحرام  
والعار وصار المديح بالولائم يشترى والتأقذ  
بالقرش يكثرى. وحلت الاغراض الدنيئة مكان  
الآراء النقية الصريحة. فاصبح الكتاب فى  
سوق هذا الفن سلعة تباع بالبخس الأتقان بل

ومطية تركب لاحتطبنى الانسان وصار لا يعرف  
الفن من الطبيب. فن ذلك سيدى  
القارىء أردت أن أهرب ولكن رجاني  
بعض الممثلين رجاء الا اھضم لهم حقا وقال لى  
بعضهم ان لى نصيبا فى النقد كما للكاتب الذى  
تركبت عنه فتدنية هؤلاء سأقول كلمة برئة  
لسدا بالسيدة فاطمة. ان شخصيتها  
فى رواية «الوطن» تختلف كثيرا  
عنها فى «مانون». امرأة تحت كل  
قواها. عاشقة مستمينة وطماعة تضحي زوحها  
تضحي بملايين من النفوس فى سبيل اشباع  
رغبتها فى الوصول الى حبيبها اذا هى امرأة  
حرية جسور عصبية المزاج حادة الانفعال  
لأنها الموت أو ترهب الردى. خلاصة نور  
مداهنة غيور. فهل كانت فاطمة كذلك؟ نعم  
ففى كل مشهد من تلك المشاهد أعطت له  
انفعاله فيبنا تراها تستعطف حبيبها كانت تدهن  
زوحا. وبينما تساوم دوقا على فدية حبيبها  
مدلية اليه بشروطها، مشيرة له اشارات صاحب  
الوفاء بصوت الند للند، تراها تطالب هذا



(فؤاد سليم وهو هنا بملابس نمور فى رواية  
لويس الحادى عشر)



# رواية زهرة الربيع

على مسرح الماجستيك

بنا . . . ما دامت القصة كذلك فتمثيلها على المسرح المصرى واجب ومفيد  
غرواية «زهرة الربيع» ليست فقيرة ،  
اذا قيسـت بغيرها من الروايات الموضوعـة أو  
المقتبسة من حيث الدعوة الى كثير من  
الفضائل ، فضلا عما تصوره لك من حوادث  
وان وقعت في غير بلادنا المصرية الا أن  
لدينا الكثير مما يشبهها تمام الشبه

مغزاها

لعل أقدر ما استطاع المؤلف أن يظهره  
لك بوضوح هو ما يأتي :  
(١) يحو الحب جميع الفوارق الذاتية  
بين العاشقين وتستعذب النفس في سـمـيل  
التمتع به كل ضيق في الرزق وضنك في الحياة  
لان الحب روحانى اسمه بطبيعته من أن  
يقارن متعته النفسية بكل ماعداها من الملذات  
التي ترغب فيها الاجسام البشرية

(٢) العمل في سبيل العيش مهما كان  
شاقا متعبا لاناياه النفوس الكبيرة مادام  
طريقه شريفا ، والداعى اليه سد الرمق  
ودفع الفاقة

(٣) النفوس تميل بطبيعتها الى جمع  
الثروة وترى هذه العاطفة أكثر وضوحا  
وجلاء فيمن هم على حافة القبر . فكلمـا تقدموا  
ليه خطوة رد حب الدنيا طاهرا في أعمالهم  
(٤) العفة مع الفقر خير من الاستهتار  
مع العى . وأنت ترى بهذا أن «زهرة الربيع»  
التي مثلتها فرقة الكسار غنية بالفضائل التي  
تدعو اليها

نمفيد

لعل التأليف والوضع أشق ما يعالجه  
الكاتب اذا أريد منه وضع قصته ولهذا  
كثيرا ما يلجأ المؤلفون الى القصص الاجنبية  
فيصرونها ويتصرفون في الكثير من مواقفها  
بشكل يوهمك انها قصة موضوعـة لامقتبسة  
غرواية زهرة الربيع بالرغم من انه لم يشر



(أحمد السيد ، مقتبس الرواية)

ايها ان كاتب موضوعة أو مقتبسة قد استطاع  
بسهولة ان تعرف انها مأخوذة عن أصل  
افرنجى من مناظرها وملابسها وأسماء أبطالها  
وأشخاصها

وما دامت القصة ، بصرف النظر عن أصل  
وضعها ولغتها ، تمثل عيبا أخلاقيا في المجتمع  
ويقف المؤلف بك فيها على بعض نواحي  
الضعف في الجنس البشرى وما يراه علاجا لها  
ويعطيك صورة صحيحة بقدر الامكان لبعض  
ما يحدث في مجامعنا أو في المجامع التي لها صلة

الدوق نفسه بعهد غاضبة ثائرة مهددة  
بصوت كزثير الاسود ، تهجم عليه هجوم  
الثر ، تراها تستعطف وتتوسل اليه في  
رقة وذلة وحنان كالحمامة مكسورة الجناح .  
وبهذا قد خرجت من تطور شخصيات هذا  
الدور خروج البطل منصورا من المعركة . غير  
أنى في رقة أخذ عليها سرعة كلامها الى حد  
تضييع على متفرجى الصف الاول وكنت منهم  
بعض الجمل

أما عن الممثلين فنداء بالبارع حسين  
رياض وهو البطل ومحط آمال الفرقة في أدوار  
« الفتى العاشق » أو « الفتى الاول » . فقد  
كان كاملا في دور « كارلو » حيث تجلت  
مواهبه بحج الشمس الباهرة ، وكفاني بهذه  
الكلمات مدحيا وثناء

وأما أنت يا بشاره فقد خالفني فيك معظم النقاد  
ورموك بالتهريج في دور ليسكو روائية مانون  
ولو تبصروا قليلا لاتفنوك . ان بشاره  
يمثل يلبس لكل دور نوبه والدليل القاطع  
على قوى مواقفه في دور الكونت في رواية  
( الوطن ) تلك المواقف التي هزت الجمهور  
هزا وكنت على صفحات حياة هذا الشاب  
بخط من ثلث انه ( ممثل )

أما فؤاد سليم ومنسى فهمى وعباس  
فارس فقد أدوا أدوارهم على قدر ما يطلبه الفن  
وأما التنسيق المسرحى وهو خاص  
بالاستاذ عزيز عيـد فرحـا الف مرة ومحـواعـجـابـا  
وايما اعجاب في رواية ( الوطن ) وسلاما  
ومائة رحمة على اضطرابه في رواية ( مانون  
ليسكو ) وقد بين ذلك زميلى الاستاذ سليم نخله  
وسماحا وغفرا ان شعرت يا استاذى تمتدة  
في نقدي ( فنلطة عزيز بليون ) وهذه كلمتى  
البريئة أقدمها على ضعفتها هدية الى زميلى  
الاستاذين حبيب وسليم والممثلات والممثلين  
آملـا ان تقع عندهم موقع الظن السليم  
« حلى الحكيم »



نوعها

أوبرا كوميك كغلب روايات مسرح المايجستيك. لم يتعرض المؤلف فيها للتاريخ كما فعل مؤلف «ابن فرعون» ولهذا آمن الوقوع في الأخطاء التي تورط فيها زميله. وحسبك من القصة ان تعطيك فكرا صحيحا ومغزى ساميا شريفا. ولعل الاتجاه للتاريخ في مثل هذه القصص الكوميدي لا يساعد كثيرا على الاحتفاظ بروحها. فقد تفيب عن ذهن المؤلف أشياء تقضي على الرواية من الناحية التأليفية فاذا بحثنا «زهرة الربيع» على الاساسات التي نعرفها أصولا للتمثيل الكوميدي نجد أنها جامعة لها بوجه الاحمال. أما المغزى فقد مر بك فلا داعي لتكراره. واما المفاجآت فكانت لا بأس بها سيما في مواقف الكونت دي منت وظهر أمره أخيرا بأنه جلاق لأروة لديه ولا شهادات

واما نكتاتها فبالرغم من قلتها وفقر الرواية فيها، إلا أنها ظريفة وقد تكون هذه الناحية أضعف نواحي الرواية فقد عودنا الكسار أن نسمع الكثير من بنات أفكاره يرسلها خواطر الساعة وبنت اللحظة، فتعطى رواياته روحا لا يوفق اليها أي مؤلف مهما كان مجيدا ظريفا

ولست أفهم سببا لضنه على هذه الرواية بدعابته الظريفة. وما دام قد قام فعلا بتمثيلها وستستمر الفرقة في ذلك بضعة أيام فلا أقل من أن يقوى ضعفها بقوة روحه، ويهديها من ظرفه مما يحبب فيها الجمهور ويصرف عنايته اليها

مقدار نجاحها

الرواية كما مر بك ضعيفة من الناحية التأليفية لانظن أن المؤلف لقي شيئا من العناء في وضعها أو اقتباسها، وجاءت صورة أخرى

لما تعود الاستاذ حامد السيد عرضه علينا . ليس فيها شيء جديد يسترعي النظر والانتباه بعكس رواية ابن فرعون. فان الأخيرة بالرغم من خطئها التاريخي الذي أخذناه على مؤلفها كانت فائحة عصر جديد لمسرح المايجستيك وهي نوع آخر لم نعهده في فرقة الكسار من قبل

ولم يكن الاخراج أقوى من التأليف لقد رأينا بعض المناظر قديمة في حين لم يكن في الجديد شيء من الروعة والجمال



(رتيبه رشدي الممثلة الاولى بفرقة ماجستيك) أما اللحن فهي في رأي الخاص موضع القوة في الرواية ونحن نرى التوفيق يلزم دائما الاستاذين زكريا احمد وبديع خيرى . الاول في التلحين والثاني في الوضع يساعدان على الاخراج حامد مرسى بصوته الجميل والسيدة رتيبة رشدي بنقلها العذبة

ولو عني الكسار بهذه الرواية عنايته بالروايات السابقة فجاء عليها بما تعودناه من خفة روحه لقضى على الكثير من جودها . فان أساس الرواية لا بأس به ، ومغزاها جليل ومفاجأاتها شيقة كما مر بك ، ولا تحتاج الا

الى القليل من التهذيب. ونحن واثقون لو انه عني بها أكثر من ذلك لكان نصيبها من النجاح أوفر وأعظم

وأجاد الممثلون والممثلات تمثيل ادوارهم على وجه الاحمال . وكان أكثرهم وأقدرهم وأبدعهم محمد سعيد الذي قام بدور الدكتور وزيه ابراهيم التي لم يشك ابدا كل من رآها إلا أنها مسنة طاعنة في السن

ويقضى علينا الواجب أن نصارح الكسار وفرقته أن يبذلوا عناية أكثر في انتقاء الروايات واختيارها. ونطالب من المؤلفين جميعا أن يراعوا في وضع قصصهم غايات الجمهور وأمياله بقدر الطاقة، وأن يتحدثوا لما شأه جديدا في التمثيل الكوميدي اذا أرادوا النجاح لرواياتهم وقصصهم

عبد الرازق

ذكري سعد

من الوفاة الى الاربعين

كتاب قيم في ٢٤٠ صفحة جمع خير ما كتب كبار أدباء مصر وسوريا ، وشعراء مصر وسوريا، وما كتبه الصحف العربية كلها والانجليزية والفرنسية، وخطب التأين جميعها طبعته المكتبة العربية بشارع درب الجمايز بمصر . وهو سفر يحجب الاحتفاظ به

فرقة امين عطا الله

فرقة امين عطا الله سيروت (سنان) في حاجة الى ممثلات رشقات أو الى فتيات برغب في الظهور على المسرح للعمل في الفرقة المقيمة الآن في بيروت والتي تنتقل في المدن السورية. فمن كانت ترى في نفسها الكفاءة وترغب في الانضمام الى الفرقة يمكنها ان تخبر المكلفين بذلك بواسطة مجلة «الستار» بمكتب ادارتها بشارع المدابغ رقم ١٥ تليفون ٤٩٨٤ بستان



# البحار في الخارج

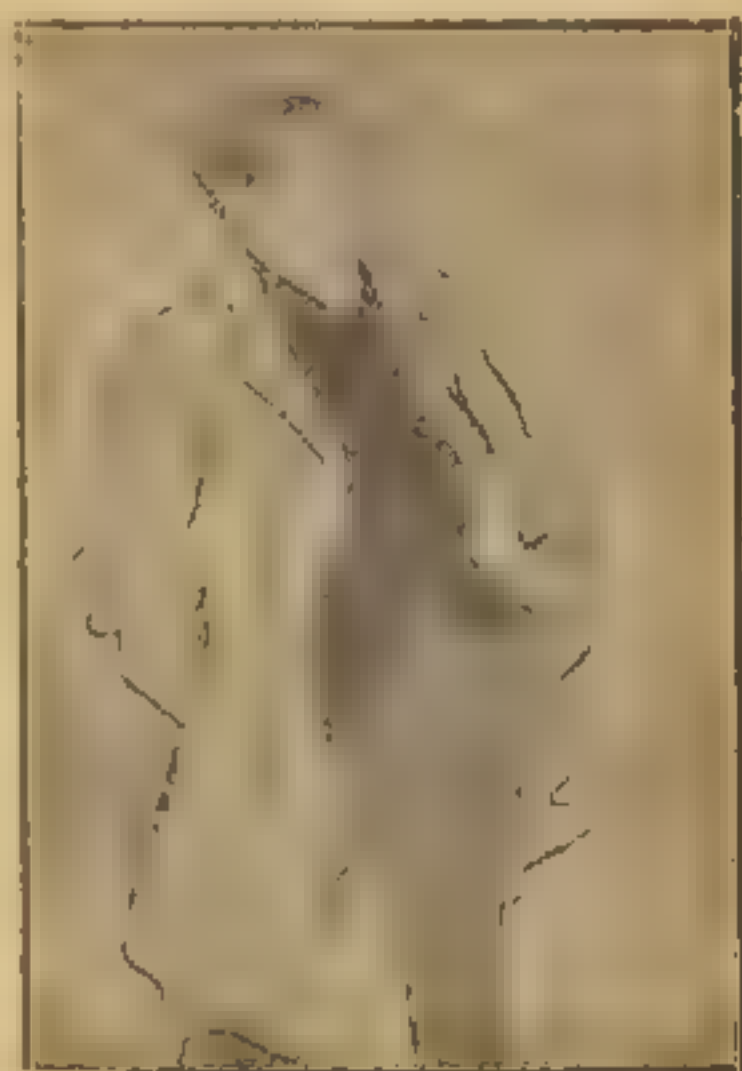
مترجم من

## اندرية انطوان - مذني المسرح الحر

سأحدث الى القراء اليوم عن شخصية مسرحية بارزة ، تمتد شهرتها ، حدود فرنسا الى المشرق والشرق . سأحدث اليهم عن اندرية انطوان ، منشيء المسرح الحر ، بباريس .

ولد انطوان في سنة ١٨٥٨ ، فهو اذن الآن في السابعة والسبعين من عمره . ركن طر اليه بخال له انه أمام رجل لم يتجاوز بعد الخمسين من العمر ، وهو قوى البنية ، راق العينين ، حازم نشيط الى أبعد حد .

خدم انطوان في الجندية ، وأظهر من الثبات والتفاني ما جعله موضع احترام الجميع . وكان مفرما بالتمثيل منذ الصغر ، فلما انتهت مدة خدمته في الجيش ، ذهب الى باريس حيث اتى نفسه في احضان الفن الجميل ، الذي عول على خدمته والنهوض به .



(رسم هنري لانطوان)

سأحدث اليكم عن شخصية مسرحية بارزة ، تمتد شهرتها ، حدود فرنسا الى المشرق والشرق . سأحدث اليهم عن اندرية انطوان ، منشيء المسرح الحر ، بباريس .

ولد انطوان في سنة ١٨٥٨ ، فهو اذن الآن في السابعة والسبعين من عمره . ركن طر اليه بخال له انه أمام رجل لم يتجاوز بعد الخمسين من العمر ، وهو قوى البنية ، راق العينين ، حازم نشيط الى أبعد حد . خدم انطوان في الجندية ، وأظهر من الثبات والتفاني ما جعله موضع احترام الجميع . وكان مفرما بالتمثيل منذ الصغر ، فلما انتهت مدة خدمته في الجيش ، ذهب الى باريس حيث اتى نفسه في احضان الفن الجميل ، الذي عول على خدمته والنهوض به .

لكن جرأة انطوان ، وطموحه الى ادخال نوع جديد من التمثيل والاخراج ، جعل أصحاب الشأن ينظرون اليه بعين الريبة والشك وانتهى الامر بان طردوه طرداً من وظيفته فسعى الى الانتقام منهم وأنشأ سنة ١٨٩٧ مسرحه المعروف بمسرح انطوان . وهناك ، وقد خلا له الجو واطلقت يده في العمل ، جعل ينفذ مشروعاته الكثيرة ، ويخرج مختلف الروايات على طريقة كان القوم يجهلون من قبل ، وهو يتوخى فيها الطبيعة قبل كل شيء ، ولا يقيد نفسه بنظام معين أو تقاليد منافية لروح الطبيعة التي كان ينشدها .

وهناك غاية أسمى وأشرف من هذه ، كان انطوان يضعها نصب عينيه ، تلك هي مساعدة الطلبة والشبان في اتمام دروسهم

وعندهم وسندهم الى الامام وسطه .

فصور ، تصور يبحث بين روايات الفرنسية والاجنبية ، فيختار منها ما من شأنه أن يزيد ثقافتهم ، فيقدم لهم تلك روايات بأسلوب جديد في الاخراج ، يغنيهم عن الالتجاء الى الكتب والمؤلفات المعويصة ، التي يجتهد الشبان عادة صعوبة كبرى في مطالعتها وفهمها .

ولما رأى أصحاب الامر في فرنسا هذا الجراح العظيم ، عدلوا عن رأيهم الأول في انطوان ، وعهدوا اليه من جديد بادارة مسرح الادب ، وهو ثاني المسارح الفرنسية الوصية . أما اليوم ، فان انطوان ، بعد ان ظل مدة طويلة يدير الادب بمهارة فائقة ومقدرة اطلقت الاشارة بالمديح ، قد عاد الى مسرحه حيث لا يزال يعمل بمجد ونشاط في توسيع نطاق المسرح الحر الذي أنشأه منذ ثلاثين سنة . وقد أقيمت في السنة الماضية حفلة كبيرة لانطوان اشترائه فيه جميع الممثلين الرسميين اعترافاً منهم بفضلهم في هذا الفن الجميل . ويسرنا ان نذكر قراء ان الاسرة المسرحية المصرية كانت ممثلة في ذلك الاحتفال في شخص الاستاذ ركي ضيات ، عضو البعثة المصرية بباريس .



# سرع الحياة

## الطيف

تأليف الممثلة الانجليزية «مرجريت بانرزمان»

كنت أنعم بقضاء آخر الاسبوع في بيت عتيق متداعي في احدى القرى البائية، وكان يحيط بالمنزل وبالقرية مساحة كبيرة من الاراضي الزراعية المخصصة، بحث ك. بعد من منطقته المدن عدة أميال من كل «حيه». ولم يخطر ببالهم معيشة الا اتباعي ووكيلي حين جاء يسألني اذا كنت أحب ان أمثل «دور الطيف»

لم أفهم ما أراد لاول وهلة ولكنه أوضح ما أراد فقال ان هناك بعض القرويين في هذه الجهات يقتربون الجرائم والآثام ولا يردعهم الا طيف يظهر لهم ويدخل الفزع والخوف الى قلوبهم

فكرت في الامر وسألت الرجل : «ليس ذلك من شئون البوليس؟» فاجابني بجملة وتأكيده : «لا. ان رجال البوليس لا يكاد يراهم أحدا هنا. وكذلك ليس لهم عندنا أهمية كبيرة»

بعد ذلك أخذ الرجل يروي لي حوادث الشهر الماضي ويشير الى الخسائر التي أصابت عددا كبيرا من أهالي تلك الجهة وملاك أرضها ومنهم أنا

استقر رأيي على القيام بدور «طيف» الذي يهرب أولئك الجناة التسدج ويدفع عن الناس أضرارهم، وابتدأت أفكر جددا في اخراج شخصية الطيف والنجاح في اخراجها. فطلبت الى الوكيل ان يعد ما يلزم.

ولكنه أجاب بعدم اهتمام انه سيأمر «جم» أن يقطع لي بعض الاغصان الجافة اذا شئت فابتسمت لجهل الرجل بالعمل المسرحي وقصور تفكيره فيما بهم به ثم قلت : «هل تظننا نسمح اذا لم نعلم؟»

انفجر قم الرجل دهشة وقال : «نعلن؟» نقول لهم اننا سنلعب دور الطيف؟ اذا ما الفائدة؟ .. وغلب على الضحك في هذه المرة، لكنني كطمت عاطفتي ثم قلت : «لأفصدا نقول بل ان نسمي في نشر اشاعة بوجود الطيف ونجعله في الحقول والمزارع حتى يلعب الوم بقول القرويين الى أن يروا الطيف فيؤثر في أشقيائهم الاثر الذي نريده»

وبعد قليل من الايصاح افتتح الرجل بصحة رأيي وخرج تاركا لي حرية العمل

أما انا ففحصت الموقف من كل نواحيه واعتمدت على نفسي في كل شيء. ولكن رأيتني في حاجة الى رجل كفء، يذيع بين الناس خبر الطيف بلباقة ومهارة، بحيث لا يدعهم يفتنون الى الحقيقة. وجدت انه يجب على الحصول على هذا الرجل قبل الظهر ليقوم بعمله في الوقت المناسب. وعلى ذلك رحلت أطوف المزارع باحثا عن شخص يصلح حتى عثرت على ضالتي أخيرا في ثياب راع مسن دلتني مظاهره وبريق عينيه على انه فارس الميدان

حيث به بجرارة وتكلمت معه هنيهة في الأمور العامة. ثم أفضيت اليه بقرضي دفعة

واحدة وختمت كلامي بقولي : «والاجر لاشك كبير»

ضحك الرجل ضحكة عالية كانت وعد قبوله العمل. أما البرهان فقد سطع عندما اختفت الشمس وراء التلال. وتحدث الجميع بحديث الطيف الخفيف وما زالت الرهبة تسرى في النفوس وتزداد حتى غدت خوفا شديدا وفزعا. وما لبثت أيضا ان تحققت الاوهام وضح الناس في كل مكان... الطيف...!

كانت فئة غير قليلة من القرويين في احدى الحقول بعد الغروب، يتسامرون ويلعبون وبينهم - رولاند - الراعي الشيخ يتكلم ويلعب كواحد منهم. وبينهم يتناقشون أخبار الطيف والاشاعات الكثيرة عنه، اذا بالراعي - رولاند - يصرخ : «انظروا، انظروا. ألم تر يا باتيست؟ انه الطيف بل هي امرأة. لقد كسبت منك يا باتيست ولكنه مكسب كالخسارة لانك راهنتني وأراك ستخسر الرهان. قم بنا، دعنا من اللعب الآن»

فصاح باتيست في وجه صاحبه الراعي : «لم أر الطيف ولا أصدق به الا اذا رأيته. وعلى ذلك يجب أن نسير في اللعب. لا. لا نهوش على يا رولاند وتقطع مكسبي»

ولكن صبيحة رولاند الاولى كان لها فعلها في القوم فشغلوا عن الحديث وعن اللعب بالتفكير في الطيف. ثم قاموا بين الشك والفزع يتسمعون ويديرون انظارهم باحثين عن الطيف...!

وما خطوا في هذه الحيرة بضع خطوات حتى همس فيهم رولاند : «هذا هو نفس المكان الذي رأيته فيه أمس» فكانت هذه الجملة كافية لايقاف الكلمات التي كانت تتردد على الشفاه، وكافية لتجعل اكثر الاسنان والسيقان



ثبطك وترتعد . ولكن رولاند قال أيضا :  
« هل تسمعون ؟ »

فاجابه باتيست : « نسمع ماذا ؟ » غير  
انه لم يكن باحد حاجة الى ترديد هذا التساؤل  
لان وقع الحوافر كان يزيد في السمع  
وضوحا .

وأخيرا ، عصفت العاصفة ، وسطع في  
الظلام طيب أحر ، وقال رولاند لا خمرمة :  
« انها هي . المرأة ذات اللهب الاحمر »

ثم دوى صوت الجواد كصوت المدفع  
ومرت سحابة مسرعة من الهواء والتراب ،  
كان في وسطها الطيف الخفيف ، المرأة ذات  
اللهب الاحمر

بلغت الرعب بالقوم أقصاه . سقطوا في  
سرعة مذهشة بعضهم فوق بعض . صار كل  
منهم يحاول ان يتخلص ممن سقط فوقه  
ثم يحاول أن ينهض من سقطته . ولكنه  
من الخوف لا يستطيع شيئا

غير أن أعينهم كانت تتبع الطيف وهو  
يلج في العدو وسط المراعي والحقول

أما باتيست ، فسكان في شبه اغواء . لكن  
رولاند جعل يهره ويضربه حتى أفاق قليلا  
وعند ذلك صاح به قائلا :

— ها قد رأيت الطيف يا صاحبي . اعطني  
حقني .

وكانت ريح الرعب لاتزال تهب في  
الصدور وتخرس الالسنه . فد باتيست يده  
الى جيبه وأعطى الراعي مقدار الزهان .

وبعد قليل عاد كثير من القرويين الى  
رشادهم وأخذوا ينظرون الى آثار الحادثة  
باعين مرتبة زائفة . ثم تحاملوا على هياكلهم  
المتعبة الى أكوامهم في صمت وسكون

\*\*\*

وفي الصباح التالي ، بعد أن تناول الوكيل  
طعام إفطاره ، بعث الى الراعي رولاند فجاءه  
ضاحكا وكأنه بات طول ليلته يضحك أيضا .

قال الوكيل :

— لقد قت بدورك قياما حسنا ولا بد

أن الرواية قد أنت بالتيحة المطبوعة . أذهب  
الآن الى « الطيف » المرأة ذات اللهب الاحمر  
فهي لا بد تريد مكافأتك .

ولكنني فاجأت الرجلين عند ذلك ومددت  
يدي الى الراعي الشيخ وما كاد يرى ماتركته  
في يده حتى غمر مسامعي بفيض من الشكر  
والثناء . وبعد ان قبل يدي قال وهو يغادرنا  
الى قطيعه :

ليتنى أرى كل ليلة مثل هذا الطيف  
الغني الكريم !

وقلت لو كيلى مبتسمة :

— والله لا اذكر اني نجحت في قطعة كما

نجحت في هذه القطعة !

أجاب الرجل :

— نعم . نعم . وأنها لقطعة أفادت وأنرت  
وهي بهذه الفائدة لاشك أعظم من كثير من  
القطع والروايات التي تظهر على خشبة المسرح

( ٤٠ )

## حول مانون ليسكو

استعانوا بها لمعرفة الشيء الكثير عن الاب  
بريفو وعن قصته ، لم تذكر قط انه يوجد في  
اللغة الفرنسية رواية تمثيلية باسم « مانون  
ليسكو » . فكتب هذه السطور ليس اذن  
« معربا » كما يقولون .

لقد جعلت من الرواية القصصية الفرنسية  
رواية تمثيلية عربية ، مستعينا بتقطيع الحوادث  
كما جاء في الاوبرا العنائية . هذا هو العمل  
الذي قمت به . فلا داعي اذن الى الفلسفة  
والتفلسف ، والى التحدث الى القراء عن

رواية تمثيلية فرنسية يخيل للقاري انكم قد  
اطلعت عليها ، وهي في الحقيقة لا أثر لها في  
عالم الوجود . لا داعي الى محاسبة هذا الضعيف  
على امانته في ( الترجمة ) مادام ليس هناك ترجمة  
« حبيب جاماني »

فقد استرسل معظمهم في سرد حوادث  
الرواية ، وحملوا يكيلون للقراء تفاصيل تلك  
الحوادث جزافا ، ويظلمونهم على حياة الاب  
بريفو وأعماله . حسبا جاء ذلك في القواميس  
الافرنجية العديدة التي لجأ اليها أصدقائي  
« النقاد » ، فقلوا عنها كل ما كتب وقيل  
عن بريفو وعن قصته « مانون ليسكو » .  
ثم انتقلوا الى الكلام عن الرواية العربية  
فحكوا عليها كأنها ( تعريب ) الرواية الفرنسية  
أو بعبارة أصح كأنها ( ترجمتها )

فسمعنهم يقولون مثلا :

( أما التعريب فقد كان كذا وكذا . أما المعرب  
فقد كان مجهوده كذا وكذا الخ )

وهنا ما دعاني الى كتابة هذه الكلمة  
لكي ألقت نظر حضراتهم الى ان القواميس التي

تناول الكتاب ، أو « النقاد » اذا شئت ،  
رواية مانون ليسكو بالنقد ، يحملون موضوعها ،  
ويسردون حوادثها ، ويقصصون على قرائهم  
حياة « الاب بريفو » واضع القصة بالفرنسية ،  
ويلاحظون على الممثلين حسن ادائهم  
لا وارم أو الهفوات التي ارتكبوها . . .

كل هذا من حقهم ، وكل هذا من واجبهم  
أيضا كـ نقاد وكـ سدوين عن مختلف الصحف  
أما الذي ليس من حقهم . أما الذي ليس  
من واجبهم . فهو ان يظهروا بظهر العالم  
الخبير ، وعم في الحقيقة في ضلال مبين . . .

أنكم عن نقل الرواية من الفرنسية  
الى العربية ، ولا أقصد بكلمتي هذه جميع  
النقاد بل أستثنى البعض منهم . وهذا البعض  
قليل ويا للأسف !



# شرح الأقسام

## خطاب مفتوح

الى أمين صندوق اتحاد النقاد « المرحوم »

أهديك سلاماً عطراً وتحية ودية  
ما كان بودي أن أفتح هذا الباب وأن  
طالب بما أطالبه به علناً ، على صفحات  
الجرائد

ما كان ودي أن أوجه إليك خطاباً مفتوحاً  
ولكن ما العمل وانتم لا تردون على الخطابات  
( المعلقة ) ؟

أخرجتمونا فلجأنا الى الطريقة التي نظمها  
مؤدية الى الغاية المنشودة والى النتيجة التي  
هي اليها .

قل لي أرجوك يا عزيزي : أين اتحاد  
نقادك ، وأين هي قوانينه وقراراته ، وأين  
اجتماعاته ؟ لولا رؤيتي نسخة القانون المالية ،  
لمسقة اممي ، المطبوعة على الآلة الكاتبة  
والمشجونة بالمواد والقوانين حتى كأنها ليست  
قانون هيئة مكونة من عشرة أفراد بل قانون  
شركة مساهمة . ولولا الخمسون قرشا التي  
دفعتها كاشتراك في اتحادك المرحوم ، لما  
صدقت انه كان هناك شيء يسمى « اتحاد نقاد »  
كنت تدعو منذ اسبوع الى اجتماع اعضائه  
وقد أرسلت لك يا عزيزي من مدة خطابا  
أخبرك بأنني قد اعتزلت جو النقد المسرحي  
وتوكلته ، وأرجوك أن ترسل لي الخمسين  
قرشا ، ومضت الأيام والاسابيع ولم تصاني  
الخمسون قرشا . فأرسلت لك هذا الخطاب على  
صفحات مجلة صديقنا جمال لعلمي أنك لا بد  
من المفرمين بقراءتها .

وسمعتهم يهمسون يا عزيزي أنك تقول

ان نقود الاتحاد كانت مع المرحوم عبد المجيد  
فتعجبت جدا لعلمي انك انت كنت « سكرتير  
الاتحاد » وكانت معك الاشتراكات . ولا أظنك  
تذكر أنك يوم أرسلت خطابا اتحاديا في  
الاتحاد معك في الذكرى الأولى . أنت  
وفات لي : اقدوصلي خطابك - أي انك أنت  
سكرتير الاتحاد فكيف تكون أنت السكرتير  
وتكون الاشتراكات مع صديقنا المرحوم  
عبد المجيد ؟

ثم هناك نقطة أخرى لعبد المجيد . فقد كان  
يتربس من حفظ النقود معه لما عرضت عليه  
ثم استقرت أخيرا في جيبك . وأتذكر ان  
صديقنا داهر العربي قد ألمح في أحد أعداد  
مجلته « ألف صنف » بذلك وقال ان كل من  
يطالب نقوده فليطأها بك

قلت لك يا عزيزي اني لم أصدق أن عبد  
المجيد ، رحمه الله ، الذي كان يتنقل كل ايامه  
وكل مسئولية عنكم في حياته راضيا مسرورا  
يكون جزاؤه أن تلصقوا « مد موته » ثم  
كذه . فهكذا الاصدقاء والا فلا

اذن ، أين النقود ؟ أين الاشتراكات ؟  
وأين الاتحاد ؟  
ومادا تريدون أن تفعلوا في المستقبل ؟  
أرجو أن تودوا الى المبلغ الذي دفعته ،  
والذي لم ينفق في سبيل « اتحاد النقاد » بل  
في سبيل أخرى أضرب صفحات عن ذكرها الآن .  
وخطبوني « من فضلكم » بواسطة مجلة  
« الستار » . واني في انتظار ردكم . . . فهل  
يصلني يا ترى ؟ « شفيق حين »

## التمثيل في الاقطار العربية

بدأت تعد حليبا رسائل مكاتبتنا في الاقطار  
العربية وهي ملأى بالاخبار عن الحركة  
التمثيلية في تلك الاقطار - ونعني بها لبنان  
وسوريا والعراق والجزائر وتونس وطرابلس  
وغيرها . وسنشر هذه الرسائل تباعا في  
أعدادنا القادمة بعد ان تصل اليها الصور  
والرسوم التي نفتظرها .

## جاكي كوجان وأخوه الصغير

منذ بضعة شهور بوغت جاكي كوجان  
الطفل الممثل المشهور بأنه أصبح أخا  
لطفل صغير اسمه روبرت أنطوني كوجان .  
ومنذ ولادة هذا الطفل اللطيف وجاكي  
كوجان قد نسي أصحابه الذين اعتاد أن يلعب  
معهم - موميئات الاطفال - وصار يجلس  
الساعات الطوال بجانب سرير أخيه الصغير  
فرحا مسرورا . ولما كبر روبرت أنطوني قليلا  
سمح لآخيه جاكي أن يأخذه بين ذراعيه كما  
ترى في هذه الصورة العليا وهو في غاية  
الانشراح يعانق أخاه .





## أصحاب الكهف

أو نادى الموسيقى الشرق

لأن الحقيقة أنكم كمواحد القرية  
بقيد مرض الرحمة أرحمكم عن التقدم ولكم  
لا تبهت أمتكم عن سب كل عدد ورائع  
وشم كل من يقول غير رأيكم . أننا فنشر  
أمام رجال حكومتنا وأعضاء برلماننا قرار  
الحكومة التركية بخصوص تعليم الموسيقى  
و تركيا والطريق التي أتبعها لجنة الفنون  
الجميلة هناك لتشهد الفن الصحيح بين طبقات  
الشعب . قالت الجريدة التي نقل عنها هذا  
الخبر ما يأتى ( وقررت لجنة الفنون الجميلة  
المجتمعة الآن في أنقرة تحت إشراف وزارة  
المعارف أن تنشئ معهدا موسيقيا  
(كونسرفتوار) على الطراز الاوربي، وستختار  
لجنة أساتذة هذا المعهد من كبار الموسيقيين  
الالمانيين والايطاليين . وسيقوم الكونسرفتوار  
بـ ١٠٠ - ١٢٠ من التربية واستعمال آلاتها  
وتنمى رقص لوطى على الموسيقى الصحيحة  
. يحفظ النماذج التركية القديمة لتكون  
مجرد مرجع . ثم نعلم فقط وسيكون من  
المحتم على المزارعين أن يضعوا موسيقاهم بانغام  
تركية تنى على القواعد الغربية مثل (الهارموني)  
(والكزوان) وغير ذلك من القواعد الفنية  
وترى وزارة المعارف التركية أن عمل الموسيقى  
القديمة قد انتهى بانتهاء الحضارة التي نشأت معها  
وأن قوانين الرقى المعنى مشتركة بين العالم  
هذا هو قرار وزارة المعارف التركية نضجه  
تحت أعين أصحاب الشأن في لجنة الفنون  
الجميلة لعلهم يلفون قرارهم السابق ويعنعون  
عن هذا (الكهف) ما أخذه من الاعانات  
التي تسكنى لانشاء معهد موسيقى على أحسن  
وأحدث الطرق الفنية

(محمد حسن الشجاعى)



لأنهم لا يفهمونها ولأنها دوشه . أما انكم  
لا تفهمونها فهذا شيء معروف وأما أنها دوشه  
فذلك في آذانكم المريضة فقط وهل يفهم  
أمثالكم غير لبشارف والادوار الخالية من  
كل ما يحى . موسيقى أم هل تدع أذانكم  
لغير الطقاطيق والالانيد الخشنة أمثال (رنت  
خلخالى ، وانا راضى وأبوها راضى)

أيها الناس . يامن لا تشعرون بالحياة  
يامن لا تعرفون الموسيقى الا في آلاتكم الالترية  
يامن ليس لكم عمل غير مد أيديكم لختلف  
الوزارات بالوسائط تارة وبلاستعداد تارة  
أخرى . أرى حونا من حفلاتكم وموسيقاكم  
التي تشبه زنب النائمات وبكاء الارامل  
وأقلوا هذا الكهف أو فتركوه ليكون  
ملجأ للمساكين وأبناء السبيل . . ما فائدكم  
للبلد ؟ ماذا فعلتم لتتقدم الموسيقى ؟

من يوم أن فتحتم هذه (النكبة) . أن  
العالم والفنون وكل شيء على الارض يتطور  
الا أنتم . تكررون ما تحفظونه من قديم  
الزمان وتعلمونه الى كل من يوقعه سوء  
حظه بين أيديكم وتنظرون الى كل ملحن  
ليس منكم كأنه عدو مبين . هل تذكرون  
أيام مضت لم يكن لكم فيها عمل غير السب  
والتشنيع على المرحوم الشيخ سيد درويش  
لأنه في غرفكم أفسد الموسيقى العربية بادخله  
الأنغام الافرنجية فيها ؟ والآن وقد مات  
الشيخ سيد فماذا لا تسمعونا أصواتكم ؟

يعرف الكثيرون من الناس قصة أصحاب  
الكهف التي ذكرت في القرآن وكيف قضوا  
في نومهم خمسمائة عام لا يتحركون . ولكن  
قليل جدا من يعرف قصة أهل الكهف  
الحديث أو مايسوونه نادى الموسيقى الشرق .  
ينام أهل الكهف الحديث في بناية حديثة  
تقع في أهم شوارع العاصمة لا يوقظهم من  
نومهم العميق تقدم الفنون وتطورها ولا  
يحرك من ساكنهم أى حادث فنى مهم عظيم .  
تمر الايام ولا يسمع لسكوت هذا الكهف  
صوتا الا في أوقات أحياء حفلاتهم

جمعتنى الصدف يوما ما بعض أعضاء  
هذا الكهف في حلوانى (البهى تريانوى)  
المعروف في محطة الرمل باسكندرية وكانت  
الاوركستر الموحدة بهذا المحل تعزف اذذاك  
السيمفونى الخالدة المسماة (سميراميس)  
لروسيى الموسيقى الايطالى الكبير وهى قطعة  
من أبداع ما كتب من هذا النوع . لكن  
ساداتنا المحترمين لا تعجبهم مثل هذه الموسيقى  
فتمشدد أحدهم وقال (لعنة الله على هذه  
الموسيقى فكها ضجيج ودوشه لا يفهم الانسان  
منها شيئا) وقال آخر (والله أنا عندى بشرف  
عثمان بيه أحسن من ستين حته زى دى)  
أفهمت سيدى القارىء الى أى درجة من  
درجات التفكير العقلى نزل هؤلاء الناس الذين  
تضع الحكومة تحت إشرافهم مراقبة التعليم  
الموسيقى في هذا البلد المكود ؟ بشرف  
عثمان بيه أحسن وأعظم من سيمفونى روسيى



رسول الفن الشرقى الى الغرب

## سامى الشوا فى أمريكا

فليتق الاستاذ الشوا بأنه سينزل على  
جلالية كلها من اصدقائه ومعارفه ومريديه .  
اتنا نتوسم بقدومه خيراً للفن الذى سيخدمه  
ونرجو ان نستفيد من موهبته التى لا تدرى  
في أنها من الوزن القيم الراجح ، مما يدعونا الى  
المفاخرة بها فى الوسط الأمريكى ، الذى يقدر  
العبقرية حتى أصبح مقصد رجال الفن فى  
العالم اجمع .

الاديب يوسف توما البستاني، صاحب مكتبة  
العرب، ينبئنا بها ان الاستاذ الشوا قد سافر  
من مصر ليركب البحر الى فرنسا ، ومنها الى  
نيويورك .

اتنا نعرف الاستاذ الشوا بالاسم فقط .

ومجلة « الستار » الموقوفة لخدمة الفن

بينما نحن نكتب هذه الكلمات ، تستقبل  
الجلالية الشرقية فى امريكا الشمالية الاستاذ  
سامى الشوا ، أمير الكمنجة ، الذى سافر فى  
الشهر الماضى ، ملتبساً دعوة المعجبين به فى تلك  
الاقطار .

وقد جاءتنا رسالة من باريس يصف فيها  
كاتبها الحفلة الشائقة التى أقيمت للاستاذ هناك  
فى قاعة الحفلات ، بجامع باريس ، وحضرها  
جمهور غفير من أبناء الشرق المازلين فى عاصمة  
فرنسا ، وكانت حفلة لم يشاهد الشرقيون  
بباريس مثلها من قبل .

وقد أبحر سامى الشوا الى امريكا، حيث  
أعدت له الجلالية السورية هناك استقبالا  
عظيماً ، وأرسلت الدعاوى الى جميع أبناء  
الشرق المهاجرين فى الولايات المتحدة .

والى القارىء ما كتبه رصيفتنا « الناصح »  
الذى تصدر فى نيويورك :

« عما قريب سيحل ضيفاً كريماً فى العالم  
الجديد قادم عزيز من مصر ، يحمل إلينا من  
هدايا الشرق هدية سنوية تهفو القلوب إليها ،  
وترتفع الرؤوس اختيالاً لها ، وتشكر النفوس  
منها ، وتحوم المواطن عليها - الا وهى العبقرية  
الموسيقية الشرقية .

« القادم هو الاستاذ سامى الشوا، الذى  
يلقبه القوم فى مصر بأمير الكمنجة .

« فقد علمنا مما قرأناه فى بعض الصحف  
المصرية من عهد قريب ان الاستاذ الشوا  
عازم على زيارة الولايات المتحدة ، فقلنا عسى  
ان يكون الخبر حقاً لا إشاعة .

« واليوم وافانا البريد برسالة من صديقنا

ولكننا نعرفه حق المعرفة بما سمعناه عن  
شخصيته البارزة ، نعرفه بما سمعناه من آثار  
منه على القونوغراف ، ونعرفه باوتار كمنجته  
التي تلعب بالقلوب ، ونعرف ان ليس من  
منزل سورى أو شرقى فى المهجر لا يحتوى أثر من  
فن الشوا، وليس من رجل واحد بيننا، مهما كانت  
منزلته، لم يسمع باسم سامى الشوا .

والقائمين به ، نرجو لامير الكمنجة ما هو  
جدير بنموغه من النجاح والتوفيق . أعاده  
الله إلينا بالسلامة .

وقد عهدنا الى بعض الاصدقاء بموافاتنا  
بأخبار رحلة أمير الكمنجة وتنقله فى مختلف  
المدن والاقطار الأمريكية، حيث يحى حفلاته،  
وسننشر تباعاً الرسائل التى سوف ترد علينا





# مَا رَأَيْتِ وَمَا سَمِعْتِ

## نوادير وفكاهات عن المسرح

٥

والله العظيم

جاء مرة أحد الطابة بالازهر الشريف الى  
المرحوم الشيخ سلامة جارى وطلب اليه أن  
يقبله في جوقه

سأله الشيخ :

— حضرتك تريد أن تشتغل كممثل أم  
أن المسألة ( غية ) وبس ياسى الشيخ ؟

فاجاب صاحبا

— لا لالا ... غيه يعنى إيه . أنا عاوز  
أبقى ممثل كبير ، وشاعر تماما انتى سأصير من  
عظماء المسرح

قال الشيخ :

— أهلا وسهلا . ربنا يسمع منك  
ودخل صاحبا في الجوق ، وعهد اليه  
الشيخ سلامة ببعض الادوار الصغيرة .  
وكان الازهرى في شجار عنيف مستديم  
مع بقية الممثلين بسبب الاغلاط النحوية التى  
عودنا عليها حضراتكم .

أما الازهرى فكان حريصاً على قواعد  
النحو حرصه على اهداب عينيه .  
ولكن ... كل مسألة فيها « لكن »  
حدث مرة أن دخل الرجل على المسرح  
ليقول ( أيها الملك ) ..

فقال : أيها الملك . ( بالفتح ) . بدل أن يقول :  
أيها الملك ( بالضم )

ونظر اليه الشيخ سلامة مبتسماً سراً ..

— أنت أسأت الى سمعتك اليوم يا أستاذ

وانتهى الفصل وأسدل الستار . .  
لكن صاحبنا ضل عاضاً على نفسه ، قلقاً ،  
مضطرباً . حزينا كئيباً .

وأخيراً ، أراد أن يمحو التأثير السيء  
الذى طرأ أن غلطته هذه قد أحدثته بين الجمهور  
فاقترب من الستار وكان فيه خرق واسع ،  
وأطل من ذلك الخرق وصاح :

— والله العظيم كنت عاوز أقول « أيها  
الملك » مش « أيها الملك » لكن لسانى  
حاسى !

\*\*\*

رعلان ليه ؟

خذوا الآن نادرة عن عروسة المسارح ،  
السيدة بديعة مصابنى .

كانت بديعة مرة في دمشق حيث أحيت  
عدة حفلات « بديعة » كان الاقبال عليها  
عظيماً كالمعتاد

لكن بديعة كانت في احدى الليالى « مش  
على بعضها » فخرجت من الصالة وسياء  
الغضب بادية على وجهها .

كان بصحبته اثنان من الاصدقاء ، فجعلت  
تشكو وتصخب ، وانطلقت في الكلام فقالت :  
— شئ يقرى . انت فاكرا انا يهمنى

حد ؟ لا لا . انا ما يهمنى حد ابدأ ...  
ولا أسأل عن الناس دول كلهم ! ..

فالتفت شاب كان يسير أمامها وقال :

ابعت اختك

كانت الممثلة الكبيرة المعروفة المراسيانى  
تشتغل سابقاً مع المرحوم سليمان القرداحى ،  
وكانت تقوم بادوار البطلات في رواياته جميعها  
وحدث مرة ان احتاج سليمان الى « نقر »  
يقوم بدور حاجب مكان ممثل مريض خلف  
عن الحضور فارسل في طلب شقيق السيدة  
المز واسمه اسطا باولى .

جاء باولى الى المسرح وكان الفصل قد ابتدأ  
وكان عليه أن يدخل الى المسرح ويقول : « ماذا  
تريد يا مولاي ؟ » لكن اسطا باولى نسي  
هذه الكلمات ، ولما دخل الى المسرح اراد أن  
« يرتجل » شيئاً آخر فقال بلمجته السورية :

— إيش بدك معلى ؟

فانفض سليمان ، ونظر اليه بعين يتطير  
منها الشرر وصاح :

— ابعثلى اختك !

\*\*\*

الله يرحم البلبل

كان الشيخ سلامة حجازى مرة في بيروت  
فخرج المنادى في المدينة ليخبر الناس بوجود  
الشيخ وجعل يصيح :

— ياناس ، يا عالم ، الله يرحم البلبل .  
ما بقى ولا بلبل يقنى بعد ما طلع الشيخ سلامة .  
روحوا الليلة على التياترو . واللى يروح بي فهم .  
واللى ما يروح « حمار » . ياناس . يا عالم !

( ح ... )

— مش قد كده ياست بديعة ! ما حدش

بهمك في الدنيا ؟ ياسلام !

فاجابته بديعة على الفور :

— وحضرتك زعلان ليه ؟ أنا قلت ان

الناس كلهم لا أسأل عنهم ولا يهتمونى ... لكن  
أنا ماجبتش سيرة الشياطين !

\*\*\*



# تاريخ التمثيل ————— لـ العرب

لسنا في حاجة الى تقديم الكاتب المعروف صاحب سلسلة المقالات التاريخية، التي تبدأ بنشرها تدريجاً من اليوم، فان له في ميدان الصحافة والادب آراء فاطقة، وليس هذا التاريخ الذي يتحف به قراء «الستار» الاثمة بمجهود طويل وبحث دقيق، فباستئنا، وبالنسبة عن رجال المسرح بمصر، نشكر الاستاذ توفيق حبيب على هديته هذه، التي تقبلها مجلة «الستار» شاكرة



## تمهيد وبيان

هذا الكتاب جزؤ من اجزاء كتاب في نهضة الفنون الرفيعة في مصر، عنيت بتأليفه لخمس سنوات مضت وقد تمه الى اقسام ستة :

الاول — فذلك في الفنون الرفيعة عند قدماء المصريين والعرب، تتضمن نظرات وحيرة في الهندسة والزخرفة والموسيقى والغناء عند اولئك الاسلاف

الثاني — الازبكية : وهي الحى الذى كان ولا يزال مركز الفنون في مدينة القاهرة . وقد وصفت فيه حديقة الازبكية ودار الاوبرا الملكية وما هنالك من معاهد رقص وتمثيل وموسيقى

الثالث — الموسيقى والغناء : ويحتوى على تاريخ هذا الفن ورجاله ونسائه وانديته من ايام الاحتلال الفرنسى لمصر الى اليوم الرابع — التمثيل : وفيه فصول عن تطور الفن منذ ادخله المرحوم مارون النقاش الى اللغة العربية حتى النهضة الحاضرة

الخامس — الرسم والنقش : ويتضمن تاريخ مدرسة الفنون الجميلة ، ومدرسة الزخرفة ، والصالونات المصرية ، وما تبذله الحكومة المصرية لاهياء هذا الفن

السادس — الرقص : ويشتمل على مباحث في الرقص الشرق والمخاصرة وتاريخ دخولها الى مصر وانتشارها فيها وبيانات

شاملة لمعاهد الرقص الوطنى والاfrنجى في مصر وآراء مشهورى الكتّابين في الموضوع

وعندما شرعت في تدوين فصول هذا الكتاب كنت أظن انه يمكن جمعها في مجلد واحد . ولكن طال نفس الكلام وامتد البحث وتشعب . فرأيت ان اجعله ثلاثة كتب : (الاول) التمهيد والازبكية والنقش والرسم والرقص (الثاني) الموسيقى (الثالث) التمثيل .

وكتاب «الموسيقى والغناء» تسلم مسوداته منذ ثلاث سنوات الاديب شريف وصفي الموظف بوزارة الاوقاف ليضم اليه ما جمعه في سنوات من اخبار المغنين والملحنين . وقد حضرت المنية غصن شبابه منذ شهرين . فادام يكن قد عبث باوراقه عابث ، ففي النية مراجعة ما كتبه كلالنا في موضوع الموسيقى وتلقيقه وطبعه تحت اشراف فنى كبير

اما كتاب «تاريخ التمثيل العربى» فقد رأيت ان انشره تباعاً على صفحات مجلة «الستار»

وسيرى القراء اننى ارجعت كل بحث الى مصدره ، وكل رواية الى ناقلها . ومع كل ما بذلته من جهد فأنى اعترف ان في الكتاب اخطاءً وهفوات ، ومواضع للاصلاح ، ونواقص للتكميل

فالكتاب بين يدي النقاد والمطلعين أسألهم ان يتكرموا بتبهيي بكل ما يعين لهم من ملاحظات لاصلاح الخطأ واتمام



نوعاً خديداً من التمثيل هو خليط من هزل وجد وكلام وغناء يعرف عند الافرنج بالاوريت ، وابتدع ضرباً حديثاً من الابداع يسميه الغربيون « باليه » واسمه عندنا رقص السماع فصاّدف النجاح الذي كان به خليقاً عند السواد الاعظم



أبو خليل القباني

« حمل ابو خليل بعد قليل فرقته الى مصر ، ومصر يومئذ كعبة القصاد من فاقدى حرية القول والكتابة في بلادهم بل فاقدى كل نوع آخر من انواع الحرية العمومية والفردية، فشرع يعرض مآلديه والامة فرحة به مقبلة عليه »  
« وفي تلك الايام عينها ، كان المرحوم اسكندر فرح وفي فرقته المرحوم الشيخ سلامه حجازي ، يبلى البلاء الحسن ليجلب الجمهور ويستمد للنوع الذي اثاره ما يعربه بعض اقطاب الادب في ذلك العهد المرحوم الشيخ نجيب الحداد والمرحوم اخيه الشيخ امين والشاعران النائران المجيدان طانيوس افندي عبده رئيس تحرير لسان الحال ببيروت (١) والياس افندي فياض المستشار في محكمة الاستئناف العليا للبنان الكبير (٢) على انه قد تخلل روايات هذه الفرقة مادل على حالة لو تهيأت لكانت الامة ارفع فيها وأميل اليها ، من تلك الروايات « انس الجليس » و « صدق الاخاء » للمحامي الشهير المرحوم اسماعيل بك عاصم  
( يتبع ) « توفيق حبيب »

(١) طانيوس عبده توفي منذ سنة في بيروت (٢) الآن وزير الزراعة في جمهورية لبنان الكبير - المؤلف

النقص عند تجريد الفصول من مجلة الستار وطبعها كتاباً مستقلاً  
١٥ أكتوبر سنة ١٩٢٧ « توفيق حبيب »

— ١ —

## اجمال تاريخي

احتفلت شجرة ترقية التمثيل العربي بافتتاح مسرحها « تيارو حديقة الازبكية » مساء يوم الخميس ٣٠ ديسمبر سنة ١٩٢٠ وفي هذه الحفلة التي الشاعر الكبير خليل مطران خطبة مسببة عن التمثيل اتى فيها بفذلكة جامعة في نشأة التمثيل العربي ومن قاموا بتأليف اجواقه ، هذا نصها :

« . . . فاول من خطر له ادخال هذا الفن في لغة الناطقين بالضاد هو المرحوم مارون النقاش لمحسن سنة مضت او نيف جمع فرقة من الشبان الذين استصلحهم في بيروت وعرب لهم روايات البخيل والحسود وابي الحسن المغفل تعريفاً جاء اشبه بالتأليف لحسن تصرف الرجل فيه مراعاة للذوق العربي . ولم تقدم تلك الفرقة هذا القطر ، ولكن شدة الاشتراك المتصل بين الشام ومصر ولاسيما منذ ابتداء هذا العصر لا تدع فرجة للفصل بينهما في تاريخ الادبيات والمعنويات . ففرقة مارون النقاش ثبتت حيث نشأت الى ان انحلت . ولكن رواياتها البخيل والحسود وابي الحسن المغفل جابت التخوم الى وادي النيل وما برحت من بهجات مسارحنا الى هذه الايام »

« اعقب مارون قريب له معروف بين ادباء المحروسة في زمانه هو المرحوم سليم النقاش . وسليم هذا اول من انشأ فرقة للتمثيل بمصر باتفاق بينه وبين الحكومة اوجبت على نفسها بمقتضاه امداده بالمال والترخيص له في استخدام الاوبرا زمنياً معلوماً لتمثيل رواياته واشهر تلك الرواية « حى » و « المقامر » و « عائدة » ثم « اندروماك » وهذه بقلم اقدر ادباء وقته واشهر خطبائه المرحوم اديب اسحق »

« انحلت فرقة سليم النقاش بعد حين ، ونهض المرحوم يوسف خياط بتكوين جماعة اخرى يساعده اخوه المرحوم انطون خياط ثم تلاهما المرحوم سليمان القرداحي . فجمع جماعة لم تقصر تمثيلها على مصر بل تنقلت بين الشام وتونس غير مرة وارت اهل الغرب العربي اشياء من روائع هذا الفن لاول ماراؤها »

« في اثناء تلك المدة كان المرحوم ابو خليل القباني قد أخذ يجمع فرقة بدمشق الشام . ووفق بوحى فطرته يخلق للعربية



## مجلة التياترو

لصاحبها الاديب محمد شكرى

ستصدر مشحونة بالشئون المسرحية كما  
يعرفها القراء . وكل من كان في حاجة الى اعداد  
« التياترو » القديمة والى مجموعة الصور التى  
تضمها المجلة فليطلبها من ادارة « الستار »  
وتمن المجموعة خمسة قروش .

افتتاح كازينو الهمبرا بشارع الباب البحرى  
لحديقة الازبكية

كل يوم من الساعة ٩ ونصف مساء  
تطرب الحضور البلهة المفردة الآتية

فوزية صبرى

تسنىف الاسماع سيدة الغناء العربى الراقى  
فى الشرق  
السيدة

نعيمه المصرى

بادوار وطقاطيق وقصائد لم يسبق سماعها للآن



*La femme chic*  
n'emploie que les

*fards et poudres*  
*de Monnier*  
PARIS

صالة بديعه

شارع عماد الدين تليفون ٨٩-٤٤ بستان

مطربات بشعجين النفوس - راقصات يخلبن العقول

ترقص الرقص الشرق الجميل

تقوم بالغناء

السيدة ليلي الرشيقه

السيدة ماري الجميلة

وتبهج الجمهور باغانيتها الجذابة - ورقصها الخلاب

السيدة بديعه مصابني

كل ليلة الساعة ٩ ونصف

كل ثلاثاء حفلة خصوصية للسيدات من الساعة السادسة ونصف مساء

THE  
UNIQUE  
PEN

امام التلفزيون  
المصرى  
فى مكاتب  
الشركة فى  
الاسكندرية  
وبور سعيد

قلم اونيك

احسن ماركة

اقلام الجيب

ونمته ٣٢ قرشا

يباع فى مكاتب

الشركة العمومية

المصرية بشارع

عماد الدين



ON SALE EVERYWHERE



# مسرح الريحاني

كل ليلة رواية

## يوم القيامة

تأليف الاستاذ أمين صدق

يقوم بدور كثر كش بك الممثل المحبوب

## نجيب الريحاني

جوقة راقصات — موسيقى — غناء

مدير المسرح عبد اللطيف جمجوم

من كانت في حاجة الى اعداد مجلة



الاحتجبة ، لصاحبها المرحوم محمد عبد المجيد حلي ، او لمجموعة كاملة منها  
فليطلبها من ادارة مجلة « الستار »

## كازينو دى بارى

بشارع عماد الدين

كل ليلة

رقص بديع — موسيقى ساحرة

اشهر الراقصات الباريسيات

بوفيه فيه انقى المشروبات



## مسرح رمسيس

### افتتاح الموسم التمثيلي المقبل

يوم الاثنين ٢١ أكتوبر

رواية

## الشرك

تأليف هنرى كستمبر

تدريب الاديبين عبدالله الرياشى وفتوح نشاطى

يقوم باهم الادوار

يوسف بك وهبى و جورج ابيض

## تياترو ماجستيك

تمثل كل ليلة باستعداد عظيم الرواية الجديدة

## زهرة الربيع

تأليف حامد أفندى السيد

يقوم باهم الادوار ببرى مصر الوحيد

## على أفندى الكسار

ويطرب الحضور بصوته الرخم ( الشيخ حامد مرسى )

وتقوم بالدور الاول الممثلة الرشيدة رتيبة رشدى

## أحزمة فمينا للسيدات

جميع أصناف الاحزمة والازياء الحديثة .

جميع ما تطلب السيدة لكى تكون جميلة  
بممشقة القوام .

المحل بشارع فؤاد الاول تجاه مخازن شيكوريل

مجموعة المنولوجات

الوطنية

لناظمها حسن فايق

كل ما تفتنى به الشعب عن النهضة المصرية

في مختلف الحوادث والمناسبات . تطلب من

مؤلفها حسن فايق بتياترو رمسيس بشارع

عماد الدين ونمها خمسة قروش صاغ

مطبعة التقدم بشارع محمد على بدرب العنبر بمصر